

LA COMMISSION D'ENQUÊTE
SUR LES RELATIONS
ENTRE LES AUTOCHTONES
ET CERTAINS SERVICES PUBLICS

SOUS LA PRÉSIDENCE DE
L'HONORABLE JACQUES VIENS,
COMMISSAIRE

AUDIENCE TENUE AU
COMPLEXE NEOSKWESKAU
206 MAIN STREET
MISTISSINI (QUÉBEC) G0W 1C0

LE 13 JUIN 2018

VOLUME 113

Anita Auza
Ann Montpetit s.o.b.

Sténographes officielles
STENOEXPRESS
201 ch. de l'Horizon,
Saint-Sauveur (Québec) J0R 1R1

COMPARUTIONS :

POUR LA COMMISSION :

Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU

Me DONALD BOURGET

INTERVENANTS :

Me MARIE-PAULE BOUCHER pour
le Procureur général du Québec

Me RAINBOW MILLER pour
L'Association des femmes autochtones
du Québec

TABLE DES MATIÈRES

Préliminaires..... 4
Clifford Loon..... 7
HC-57..... 38
William Mianscum..... 81
HC-58..... 111
HC-59..... 141

1 OUVERTURE DE LA SÉANCE

2 **LA GREFFIÈRE :**

3 La Commission d'enquête sur les relations entre les
4 Autochtones et certains services publics du Québec,
5 présidée par l'honorable Jacques Viens, est
6 maintenant ouverte.

7 **L'HONORABLE JUGE JACQUES VIENS (LE COMMISSAIRE) :**

8 Good morning, welcome to the hearing of today. I
9 will first council to introduce themselves for the
10 benefit of the record.

11 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU,**

12 **PROCUREUR POUR LA COMMISSION :**

13 Marie-Andrée Denis-Boileau for the Public Enquiry.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 Welcome.

16 **M^e RAINBOW MILLER,**

17 **PROCUREUR DES FEMMES AUTOCHTONES DU QUÉBEC :**

18 Good morning, Monsieur le Commissaire, maître
19 Rainbow Miller for Quebec Native Women Association.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 Welcome.

22 **M^e MARIE-PAULE BOUCHER,**

23 **POUR LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC :**

24 Bonjour, maître Marie-Paule Boucher pour le
25 Procureur général du Québec.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Welcome maître Boucher. So now, maître Boileau, you
3 - I understand that you will let us know the program
4 of the day?

5 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

6 Yes, sure. So, this morning, we will have - we will
7 be hearing at nine thirty (9:30) this morning,
8 Mr. Clifford Loon, which I will introduce to you
9 shortly. After that, at eleven thirty (11:30), we
10 will have a close hearing on youth protection. At
11 one thirty (1:30), we will have Mr. William Manscum,
12 who will share stories related to the hospital in
13 Val-d'Or; a situation at the hospital in Val-d'Or.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 I understand it's public hearing also?

16 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

17 This one is public, yes. After that, at two p.m.
18 (2:00 p.m.) and at three p.m. (3:00 p.m.), we will
19 have two close hearings on youth protection topics.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 Thank you. Now, we will introduce the next witness?

22 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

23 Yes, sure. So, Mr. Clifford Loon will be sharing
24 stories about the Service de police de Laval -
25 police of Laval and as well the hospital in

1 Montreal. But, before I introduce him thoroughly,
2 we could assess the witness.

3 -----

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 Clifford Loon
2 Témoin citoyen
3 Affirmation solennelle

4 -----

5 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

6 Thank you. So, this morning mister Loon, the
7 evidence you will share is about his impression,
8 perception and feeling in relation to the Service de
9 police de la Ville de Laval and the hospital, the
10 CHUM, Centre hospitalier de l'Université de
11 Montréal.

12 The context surrounding his encounter with the
13 Service de police de Laval starts on December eleven
14 (11), two thousand ten (2010). On that date, he was
15 assaulted, on that night. But, the Service de
16 police de Laval did not transfer the file to the
17 Crown Attorney office because they didn't have -
18 they could not identify the suspect.

19 During this process, mister Loon was
20 transferred to the Centre hospitalier de
21 l'Université de Montréal, le CHUM and he felt that
22 he did not receive appropriate service from the CHUM
23 nor did he receive the appropriate follow-up by the
24 Service de police de Laval.

25 So, mister Loon, I will invite you to share

1 your story.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 We'll listen to you carefully.

4 **Mr. CLIFFORD LOON:**

5 Thank you very much. Well, before I first - before
6 I begin my story. I'd like to take this opportunity
7 to welcome mister commissioner and all the members
8 of the Commission to our community. Thank you for
9 being here and for allowing people to address you
10 and other members of the Commission on their
11 experiences with various public institutions in
12 province. So, thank you very much, welcome to my
13 community.

14 Today, I'm here to tell a story - a horror
15 story. I realize now, I was the victim of violence
16 and negligence. My faith in an institute relied
17 upon to serve and protect was put to the ultimate
18 test. I'm very a strong believer and advocate of
19 policing. I, myself, worked with the local police
20 force here in the community. And would like to
21 think that that is why my son wants to pursue a
22 career in policing.

23 I always asked someone that have something
24 negative to say about the police; if you are in
25 trouble? Who was the first person you'd ask for

1 help? It's the police.

2 Up here, we think that the services that you
3 receive down south are far better in terms of
4 medical services. Because all the resources are
5 there. When you're sent to Montreal for a medical
6 appointment, you go knowing that you that's where
7 you'll be cared for.

8 In this particular story, that is not the case.
9 I was discharged in a fragile and mangled state;
10 broken bones and left me with months of referrals to
11 various doctors. (inaudible) was say, I only
12 realized now. Because I believed - I believed and I
13 had faith in the system. I always believed that I
14 couldn't be someone that experienced this type of
15 treatment. So, I'll now tell what happened.

16 Back in December of two thousand ten (2010), I
17 accompanied my wife and her colleagues to an event,
18 (inaudible) Organization, you know, we celebrate,
19 you know Christmas amongst peers, colleagues,
20 friends. So, I accompanied - I accompanied my wife
21 to their event, you know, like any other event
22 amongst peers, you know, it's all about enjoying
23 yourself, having fun, laughs, making new friends.

24 Our night, unfortunately ended with what
25 happened to me, you know, I experienced an assault;

1 my wife had decided to head back to the hotel sooner
2 and then, you know, I told her I was gonna stay
3 there with our friends, her colleagues.

4 Then, shortly after she left, this is when I
5 decided to head to the hotel as well. So, I
6 proceeded to, you know, exit the venue and standing
7 there waiting for a cab. And I noticed a group of
8 six or seven individuals that were standing there
9 outside; without thinking anything of it, you know,
10 just standing there waiting for the cab and then,
11 finally, you know, the cab arrives and as I was
12 about to enter the cab; this is when these
13 individuals, you know, pulled me out of the cab and
14 they started assaulting me, you know.

15 I - six or seven individuals attacking you, you
16 know, like you're alone, you know, I was lucky that
17 one of them - one of my friends that was there saw
18 what happened and they proceeded to come out and at
19 that point, one of them had a steel bar and this
20 person was, you know, about ready to (inaudible),
21 you know.

22 I am lucky I'm here to tell my story. Now,
23 it's the chaos. There was - one of them was saying,
24 you know: We're gonna kill you, you f**ing mohawk.
25 But, I'm lucky, I'm fortunate that one of my friends

1 was there to see what happened and he came out just
2 in time as the guy was swinging the steel bar. He
3 was the one that was hit over the head; and, at that
4 time, the rest of the group came out and I guess
5 that's when the police arrived, after.

6 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

7 Just to make sure - excuse me to interrupt, because
8 you've told me that your friend was hit by the steel
9 bar but because he was trying to protect you? So,
10 that's why he?

11 **Mr. CLIFFORD LOON:**

12 Yes.

13 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

14 O.K. And your friend is not native, I understand?

15 **Mr. CLIFFORD LOON:**

16 He's not native, yes.

17 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

18 O.K.

19 **Mr. CLIFFORD LOON:**

20 Yeah. So, when the police arrived, I guess at that
21 point, I was so severely beaten that I just in and
22 out of consciousness. Next thing I remember, I'm
23 laying in an ambulance and there were two police
24 officers that were standing at the door of the
25 ambulance.

1 And now, my friends were trying to find out -
2 O.K., you know, we need to know where I was being
3 transported to? Which hospital? But, you know,
4 they couldn't tell my friends; because, they wanted
5 to let my wife know where I was being transported.
6 I - now, next thing I remember, I was - I guess I
7 was being, you know, pulled into the emergency of
8 the hospital. I could just, you know, remember
9 looking up and seeing the lights pass by on the
10 ceiling.

11 So, I just - I just fell in and out of
12 consciousness. I could barely remember my time at
13 the hospital. I guess with the injuries that I
14 sustained, I was so heavily drugged, you know, I
15 just remember just opening my eyes and falling back
16 to sleep and, you know.

17 All the while, you know, looking - looking
18 beside me and seeing an empty chair. You know, I
19 guess when my friends went back to the hotel, they
20 managed to get a hold of my wife and she did
21 everything she could to try to find out where -
22 where I was taken.

23 And then, I guess, finally, she found out which
24 hospital I was taken to and then, you know, she came
25 later on that day. I remember opening my eyes, one

1 of those times, I became conscious, I guess and now
2 seeing her sitting there, it's like: O.K., you
3 know, I'll be O.K. now, because she's there.

4 Later on, that day, I was - I was discharged
5 from the hospital; and my wife and I headed back to
6 the hotel that we were staying. I remember the
7 drive, you know heading to the hotel - back to
8 Laval. I remember how I felt. I was so sick; I
9 couldn't move. I couldn't even hold my head up.

10 I kept telling my wife: Now, I'm gonna be
11 sick, you know. And if I move, I'm gonna - I know
12 I'm gonna be sick; you know, feeling the way that I
13 did. So, finally, we arrived at the hotel and I
14 couldn't control it, you know, like I just kept
15 vomiting. So, now, we went back to the room. And
16 that's where - that's where I was for the evening,
17 for the night. And, we had to drive home the
18 following day.

19 The following day, we woke up and a storm had
20 started - a winter storm. And with the conditions
21 of the highway and blowing snow, you know, I was - I
22 was kind of apprehensive about the idea of heading
23 home.

24 But, we wanted to head home now. I wanted to
25 get away. So, we decided to head home. Obviously,

1 I couldn't drive; my wife drove. She learned the
2 hard way how to drive in the blowing snow and the
3 blizzard; throughout the trip, again, you know,
4 constant pain and then, you know, like, I kept
5 telling her, you know: I think I need to go back,
6 you know, there's obviously something very wrong.

7 And, you know, we just - we kept going. And
8 then, finally, we arrived at Chibougamau and she
9 says, you know: I'm gonna - I'm gonna take you in
10 to the hospital. So, that's what - I never even
11 made it home. I ended up in the emergency of the
12 hospital in Chibougamau; I had all my exams done.

13 And then, finally, the doctor tells me: You're
14 gonna have to go back to Montreal because of the
15 injuries that you sustained. I had a broken orbital
16 bone, you know, there was damage to my - one of my
17 eyeballs. I had a broken nose.

18 So, I had to be Medi-Vac back to Montreal.
19 And, you know, I ended up there for, you know, a
20 good, I can't really say how much time; but, at
21 least a couple of weeks. Because, I remember, we
22 went home - back home the day before Christmas or a
23 couple of days before Christmas. That's when we
24 went back home.

25 You know, that's where our friends to, you

1 know, you hope and feel and believe that the medical
2 care that you received down south is far better
3 compared to the medical services that we have here.
4 Because we're very limited on resources and I
5 sustained my injuries while I was in Laval. But, I
6 was still discharged.

7 When - when I was sent back to Montreal; of
8 course, I stayed in the hospital for a few days and
9 then, I was still (inaudible). You can, well, of
10 course, I had my operation to fix my orbital bone.
11 I now have a titanium right here. Also, the damage
12 to my - to my eyeball, it severed a muscle that was
13 holding the, I guess, the eyeball in place and which
14 helps to, I guess, adjust the eyeball, you know,
15 when you move eyeball around.

16 One of those muscles was severed and they had
17 to reattach it; that surgery there took, you know;
18 of course, I had to get - I had to heal from the -
19 from the titanium bar that was inserted on my
20 orbital bone. So, only after, was I able to get the
21 operation to reattach my muscle to my eyeball and it
22 was quite the ordeal to try to, I guess, see
23 normally, you know.

24 I had to compensate by, you know, tinting my
25 head forward; that was the only way that I was able

1 to see normally, you know. I wasn't able to do
2 that, you know, look at somebody, you know, I looked
3 liked I was looking up when really, I was looking
4 that way.

5 So, that was quite - quite the ordeal and, you
6 know, eventually, yes, you know, it was operated on
7 and - oh, when I mentioned earlier that when I was
8 discharged from - a few days after, I guess, I had
9 my - when I had my surgery - my initial surgery;
10 that was when the Laval police, you know, they took
11 my statement regarding, you know, the incident that
12 happened.

13 I never heard from them after. I was left
14 feeling - being in constant fear. Obviously, I had
15 to, you know, take some time off from work; which
16 allowed me to, you know, to accompany my wife
17 whenever she would have her business to do; like
18 they have an office in Laval.

19 So, I was able to accompany her and at the same
20 time, I was able to stay with her; like at the hotel
21 where (inaudible) was staying and then, from there,
22 go to my appointments to, you know, to see the
23 doctors and (inaudible), specialists. But, I was in
24 Laval; I was - I was scared walking around; going to
25 the restaurant; going to the mall; going to the

1 movie, you know; doing day to day stuff in Laval,
2 you know.

3 Constant fear - paranoia; not knowing, you know
4 who these people were. I've been thinking to
5 myself, you know, what if - what if one of them
6 would recognizes me? And comes back to finish the
7 job.

8 I would let my mind wander and I would think
9 the worst. You know, I feel that it was negligence
10 on their part. I tried really hard to believe that
11 they're going to do everything and anything they
12 could to make me feel safe. But, I've never heard
13 from them.

14 I think - I think I'm finished. I think that's
15 my story.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 Do you have questions?

18 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

19 Yes, sure. So, mister Loon, you told me that some
20 stuff made you believe that maybe the police has
21 treated you differently because you're a Cree
22 person? Can you explain what made you think that?
23 Or at least, native?

24 **Mr. CLIFFORD LOON:**

25 Well, it took - it took me a while to realize and

1 accept that; yes, it's because I was different. I
2 am different, you know, like I said before; I
3 believed in the system; I believed it was - everyone
4 was treated fairly and equally. I - I came to
5 realize that when my non-native friend that got
6 injured, the one that put his life on the line for
7 me, which I'm very grateful for and like I said, I
8 don't think I would be here to tell you my story if
9 it weren't for him.

10 That is where we would get more or less an
11 update because he put his statement to - he gave his
12 statement to the Laval police. So, they were giving
13 him information regarding how the incident - the
14 file - but, nobody ever, you know, gave me that
15 information.

16 So, that's why I say that I think it's because
17 of my race that I wasn't treated fairly.

18 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

19 And I would have a question the same thing about the
20 hospital? So, obviously when you were sent first to
21 the CHUM in Montreal and they let you go. Well,
22 they didn't do everything they should have done
23 there, clearly; since the Chibougamau hospital sent
24 you back and then, you had surgery.

25 What made you feel at that moment that maybe

1 the fact that you were native had something to do
2 with?

3 **Mr. CLIFFORD LOON:**

4 I don't think there's no particular incident; let's
5 say at the hospital that made me feel that I was
6 treated, you know, differently. But, I believe now
7 and hearing the testimonies as result of this
8 Commission, you know, I experienced similar, you
9 know, similar - similar incident.

10 Because I've heard, like people talking about
11 their experiences and I can't really say, you know,
12 like, it's because I'm native that the hospital
13 didn't want me to - didn't want to treat me. But, I
14 am surprised that they discharged me in my state,
15 you know. I wasn't even in the hospital for twenty-
16 four (24) hours, you know and they discharged me.

17 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

18 Thank you. And, as well, I was wondering: Did
19 anyone at any point talked to you about the service
20 about the CAVAC, the victims' centre help; sorry I
21 don't know exactly how, what's the name in English.

22 But, the service for victim or the IVAC, which
23 is Indemnisation for victim of criminal acts. Did
24 people talk to you about these services?

25 **Mr. CLIFFORD LOON:**

1 Not when it happened, like, around that that time.
2 But, a few years later, I did, I guess, get some
3 information from the local justice department here
4 in Mississauga. I believe what I wanted to - I was
5 looking for some other information, you know, how I
6 could get help from the local justice.

7 And then, when I gave them, you know, my story
8 - well, gave them what happened; that was when they
9 told me: Do you know about the service? You know,
10 only then, was I aware of the service.

11 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

12 So, I understand - it was a few years later. So,
13 from the police - when you gave your statement, you
14 didn't receive any information about these services?

15 **Mr. CLIFFORD LOON:**

16 No.

17 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

18 O.K.

19 **Mr. CLIFFORD LOON:**

20 No.

21 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

22 O.K., thank you. I have no more specific questions
23 on your story. But, I wanted to ask you if there is
24 something else you want to add about this story or
25 something else?

1 **Mr. CLIFFORD LOON:**

2 Well, not pretty particularly to the story but, you
3 know, I just want to take this opportunity to
4 express my gratitude, you know and to be given an
5 opportunity to talk to the Commissioner and to
6 address the Commission.

7 Now, my hope is that it encourages others with
8 similar stories to tell their stories, you know, I
9 think the public needs to know, you know, the
10 injustice, I guess, you could say, you know, that -
11 that is being done, you know, because of who you
12 are, you know, I think, it shouldn't matter, you
13 know, all the services and - should be for everybody
14 and you shouldn't be treated differently just
15 because you're different.

16 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

17 And how do you feel about that story today? Eight
18 years later.

19 **Mr. CLIFFORD LOON:**

20 I've - I've become at peace with it, you know,
21 today, I feel a whole lot better. I have shared it,
22 you know, with people close to me. But, telling the
23 world, you know, and coming to realize that I've
24 come to accept that I was a victim as well.

25 I think I was in a state of denial. But now,

1 by telling my story now, I feel - I feel - I feel
2 better. You know, it was a very difficult time in
3 my life. I have feelings of despair, self-
4 worthlessness and living in constant fear. I even
5 had anger towards people I loved.

6 But, I'm very fortunate that I had people in my
7 life that were there to support me, encourage me. I
8 remember one time, during my recovery, it was around
9 - it was during the holidays, like Christmas
10 holidays.

11 So, happened that I had an appointment during
12 that time and I invited my family to come with me,
13 you know, everybody was on their break and my family
14 and I, my sisters; two of them are sitting back
15 there, we along with my wife and my mother; we went
16 on a trip down south, you know, that encouraged me,
17 you know, it gave me a feeling of - that they cared;
18 that they wanted me to get better.

19 It was a very fun time and it helped, you know;
20 that's why I say, I'm lucky to have people that
21 supported me and encouraged me. That period in my
22 life put a lot of strain in my personal life as
23 well, in my marriage.

24 I didn't realize deep down; I was blaming my
25 wife for leaving me alone, but she never left my

1 side. She continues to support me. I'm a lucky man
2 to be alive.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 Do you have any other questions?

5 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

6 Yes. Do you have, mister Loon, any recommendations
7 that you could make to us in order to improve the
8 services or the relation between hospital and Cree
9 people or between police, at least Laval police and
10 Cree people?

11 **Mr. CLIFFORD LOON:**

12 Well, I'm encouraged to say, you know, that there
13 are efforts being made, you know, we've heard
14 through news and, you know, talking to communities
15 that when people, let's say, experience stuff, you
16 know, let's say, City of Montreal, for example;
17 there's seems to be, like, a - more like a liaison
18 between natives and the police, for example, you
19 know, that there's somebody there that's able to
20 work directly with families or people that are -
21 that are being affected, you know.

22 I think we need to continue that or maybe even
23 have more people, you know, I know for that
24 particular example that I used is for the City of
25 Montreal. But, do we have people, let's say in

1 Laval? Or the surrounding areas that - that could -
2 you know be there, you know, to help with victims or
3 families, you know. That's what I think would be
4 beneficial.

5 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

6 So, do you have anything else to say or any last
7 recommendation? That would be my last question?

8 **Mr. CLIFFORD LOON:**

9 I don't think so. I think I'm finished.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 O.K.

12 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

13 Thank you.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 Maître Miller, do you have questions?

16 **M^e RAINBOW MILLER:**

17 Yes, I would have a few questions, Mister
18 Commissaire.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 Do you want to come forward please?

21 **M^e RAINBOW MILLER:**

22 Thank you. Thank your mister Loon for giving us
23 your testimony. We understand that it was a very
24 emotionally painful event that happened to you. I
25 just have a few questions for you. When you - you

1 talked about - like, there was a chronology and
2 then, you came back here. You went back to the
3 hospital and you said at one point that's when the
4 police came and took your deposition. About how
5 long was it from the original event - like, maybe
6 you cannot tell me exactly the day; but, you know,
7 was it a week, two months?

8 **Mr. CLIFFORD LOON:**

9 Well, like you said, I don't think I can give you
10 the exact date.

11 **M^e RAINBOW MILLER:**

12 Yes.

13 **Mr. CLIFFORD LOON:**

14 But, about a week.

15 **M^e RAINBOW MILLER:**

16 A week.

17 **Mr. CLIFFORD LOON:**

18 About a week, I would say.

19 **M^e RAINBOW MILLER:**

20 O.K.

21 **Mr. CLIFFORD LOON:**

22 You know, it was when I was discharged, right?

23 **UNIDENTIFIED PERSON:**

24 (inaudible).

25 **Mr. CLIFFORD LOON:**

1 Yes. Well, we came back - we came back home. Then,
2 I had to Medi-Vac back to Montreal.

3 **M^e RAINBOW MILLER:**

4 Um-hum.

5 **Mr. CLIFFORD LOON:**

6 And then, you know, I had my operation while I was,
7 you know, when I was in (inaudible). And then,
8 after my operation; when I got discharged, they came
9 to see me.

10 **M^e RAINBOW MILLER:**

11 O.K.

12 **Mr. CLIFFORD LOON:**

13 At the hotel where I was staying.

14 **M^e RAINBOW MILLER:**

15 O.K. And, when you gave your deposition, did they
16 ask you, you know, what do you think was the motive
17 for them to attack you?

18 **Mr. CLIFFORD LOON:**

19 I can't remember if they did. But, I did mention
20 the fact that I believed it was racially motivated.

21 **M^e RAINBOW MILLER:**

22 O.K.

23 **Mr. CLIFFORD LOON:**

24 Because of that statement that was made while I was
25 being assaulted.

1 **M^e RAINBOW MILLER:**

2 So, the people did not, like, tried to get your
3 wallet? Was it just a question of, you know, the
4 comment that they told you?

5 **Mr. CLIFFORD LOON:**

6 Yes, yes.

7 **M^e RAINBOW MILLER:**

8 So, if I understand clearly, it's a hate crime that
9 happened to you?

10 **Mr. CLIFFORD LOON:**

11 Yes.

12 **M^e RAINBOW MILLER:**

13 O.K. At that point, did they - do you know if they
14 had your friend's number or you told them that he
15 could be, like, a witness for you?

16 **Mr. CLIFFORD LOON:**

17 I'm sorry. Say again?

18 **M^e RAINBOW MILLER:**

19 When he - when the police took your deposition. Do
20 you know if they had your friend's number or
21 coordinates or it's you that told them: Go see my
22 friend, you know, he was part of the event and he
23 could be also witness.

24 **Mr. CLIFFORD LOON:**

25 I - I don't recall giving them that information.

1 **M^e RAINBOW MILLER:**

2 O.K.

3 **Mr. CLIFFORD LOON:**

4 No.

5 **M^e RAINBOW MILLER:**

6 O.K. And, you said in your testimony that you never
7 received any information from the police?

8 **Mr. CLIFFORD LOON:**

9 Yes.

10 **M^e RAINBOW MILLER:**

11 Concerning that hate crime?

12 **Mr. CLIFFORD LOON:**

13 Yes.

14 **M^e RAINBOW MILLER:**

15 And you said: Your friend, him, he did receive some
16 information?

17 **Mr. CLIFFORD LOON:**

18 Yes.

19 **M^e RAINBOW MILLER:**

20 O.K. But, I understand, you were the major - you
21 were the first victim of this hate crime?

22 **Mr. CLIFFORD LOON:**

23 Yes.

24 **M^e RAINBOW MILLER:**

25 O.K. And how did that make you feel, you know, did

1 you feel that it was a discrimination against you
2 that you were not called concerning that event?

3 **Mr. CLIFFORD LOON:**

4 Well, I think it - it goes back to what I said, you
5 know, like, I think I was in a state of denial, you
6 know, I - how I believed that the service,
7 especially, like, policing, you know, I think - I
8 didn't - I didn't realize at the time that I was, I
9 guess, the fact that I was not informed was wrong,
10 for example.

11 **M^e RAINBOW MILLER:**

12 Um-hum.

13 **Mr. CLIFFORD LOON:**

14 You know? But, knowing that my friend, you know, he
15 was being, you know, given that information, like,
16 many times, I would hear either from him or through
17 my wife; because her working with him, like, he
18 would tell my wife about, you know, a conversation
19 he had with the police in Laval.

20 **M^e RAINBOW MILLER:**

21 O.K.

22 **Mr. CLIFFORD LOON:**

23 So, I - I thought that - O.K., well, you know, if -
24 I don't know if they're expecting him to transmit
25 that information to me, you know, or - you know,

1 they felt they didn't need to inform me.

2 **M^e RAINBOW MILLER:**

3 Um-hum. So, your friend was he able to give you,
4 like, some information about whether the
5 investigation continued, or part of the
6 investigation work was being done? Was he able to
7 get that information from the police?

8 **Nr. CLIFFORD LOON:**

9 Well, he was given some information, you know, one
10 thing I recall him telling us was that these guys
11 were found, you know, later on that - you know, the
12 time when it happened, you know; they were found at
13 McDonald's, you know.

14 **M^e RAINBOW MILLER:**

15 O.K.

16 **Mr. CLIFFORD LOON:**

17 A few kilometers away. Were they arrested? I don't
18 know? That's what I know, was that they were found.
19 Were they - did they go to court? I don't know.
20 Did they receive time or, you know, I don't know.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 Do I understand that the police didn't ask you to
23 identify those persons?

24 **Mr. CLIFFORD LOON:**

25 Never.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Never showed you photos or things like that?

3 **Mr. CLIFFORD LOON:**

4 No.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Was it done with your friend? Do you know about
7 that?

8 **Mr. CLIFFORD LOON:**

9 I don't know.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 No.

12 **M^e RAINBOW MILLER:**

13 Those were my questions, Monsieur le Commissaire.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 Thank you, Maître Miller?

16 **M^e RAINBOW MILLER:**

17 Thank you, Mister Loon.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Maître Boucher, do you have questions?

20 **M^e MARIE-PAULE BOUCHER :**

21 No, I don't have any questions, thank you.

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 No. Maître Denis-Boileau, do you something else to
24 ask? No? Would you like to add something else? I'
25 here to listen.

1 **Mr. CLIFFORD LOON:**

2 Not, at this time.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 No.

5 **Mr. CLIFFORD LOON:**

6 Again, I would like to thank you for hearing my
7 story and I hope you enjoy the rest of your stay
8 here in my community. Thank you for the opportunity
9 and I'd like also to take this opportunity thank my
10 biggest supporter; she's sitting here beside me. I
11 have my family back there, you know, I'm lucky to
12 have such great supporters and encouragers and...

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 So...

15 **Mr. CLIFFORD LOON:**

16 I love all of them. Thank you.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 I see that. So, thank you very much for having
19 accepted to share with us this horror story. I
20 remember the beginning of your testimony; you said
21 that's a horror story; horror, because you were
22 assaulted and it's obvious that racism motive ground
23 was involved in this assault.

24 I didn't hear that they were asking you for
25 money or things like that; they were just grabbing

1 you out of the cab and assaulting you; even with a
2 steel bar; and you're saying: I'm lucky to be here
3 today to tell this story.

4 I had a friend who went to help me and he was
5 hit by the steel bar; and those people with the
6 steel bar, usually, ordinary people are not walking
7 on the sidewalk with a steel bar. They were
8 probably the kind of people we don't want to meet
9 anywhere; and you were very unlucky to be on the way
10 of these persons.

11 So, this was the first part of the horror when
12 you grabbed and assaulted. Another part of the
13 horror: You didn't stay even twenty-four (24) at
14 the hospital before being discharged and your wife
15 had to drive in such winter conditions not to easy.

16 And, in Chibougamau, you feel painful and you
17 go to the hospital and the doctor decided to Medi-
18 Vac you back in Montreal; because, you were
19 seriously hurt. How come they didn't realize that
20 in Laval? In Montreal before discharging you? This
21 is the second part of the horror.

22 And, what is also a horror is that you didn't
23 feel safe in Montreal knowing that six or seven
24 persons - knowing who you are. You had the feeling
25 it was possible to meet again anywhere day to day.

1 So, you didn't feel safe; it's a - and you had to
2 recover from that later.

3 And then, you had the feeling that you don't
4 know what happened with the police investigation.
5 Was something done? You heard that they were found
6 in a McDonald a few kilometers away. But what
7 happened after? You don't know.

8 I was asking you: Did they ask you to identify
9 these persons? I think, you were a policeman for a
10 while; maybe it's one of the first step to do when
11 you want to see what happened? Who did it? You
12 don't know. (Inaudible) almost eight years ago
13 later, you don't even know what happened with these
14 persons.

15 So, I agree with you. it's a horror story.
16 Thank you again for sharing with us this. Hoping
17 that nobody else will suffer such a story - such
18 events.

19 I want to thank people that are in the
20 community; receiving us, you know that people you
21 know very well will help us to enjoy our stay in the
22 community. So, I want to them very much for that.
23 I want people to know about that. So, I wish you
24 the best for the future; you and your family; people
25 you love and love you.

1 So, thank you very much again for sharing with
2 us.

3 **Mr. CLIFFORD LOON:**

4 Thank you.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Have a nice day and I wish you the best to you and
7 your family.

8 **Mr. CLIFFORD LOON:**

9 Thank you very much.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Let's suspend and then, we will go with a close
12 proceeding for the next witness.

13 **M^e MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU:**

14 Exactly at eleven thirty (11:30).

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 O.K.

17 SUSPENSION

18 -----

19 REPRISE

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 So, good morning again. I think you have a motion
22 to present, Maître?

23 **M^e DONALD BOURGET:**

24 Yes, Mister Commissioner. Good morning, as a matter
25 of fact, the witnesses will make a presentation

1 about their nephews and nieces who were took in
2 charge by the Youth Protection Services in Val-d'Or.

3 So, I will ask the hearing to be in camera with
4 close door under the circumstances.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 So, concerning that the Commission's hearings are
7 public unless the Commissioner orders closed
8 proceedings.

9 **CONCERNING** that Commission intends to present
10 witnesses in the file HC-57;

11 **CONCERNING** the application of the Youth Protection
12 Act;

13 **CONCERNING** Sections 43 to 47 and 88 of the
14 Procedural and Operational Rules of the Commission;
15 **CONCERNING** especially Sections 11.2, 11.2.1, 82 and
16 96 of the Youth Protection Act.

17 I **ORDER** the hearing behind closed doors, closed
18 proceedings of the witnesses in the file HC-57. We
19 give a number to the file to be able to find where
20 it is later on.

21 I also **ORDER** the non-disclosure, non-publication,
22 non-publication or distribution of the testimonies,
23 evidence, the application or observations in this
24 file.

25 You may now proceed.

1 **M^e DONALD BOURGET:**

2 Yes, Mister Commissioner.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 The oath of your witnesses.

5 **M^e DONALD BOURGET:**

6 So, Mrs. [REDACTED] and [REDACTED] [REDACTED] will present
7 their story. Because, they've been involved with
8 their nephew and nieces of their sister, [REDACTED]
9 who passed away in two thousand twelve (2012) and
10 whose children were took in charge by the Youth
11 Protection in Val-d'Or.

12 So, they can sworn in or either make an
13 engagement to tell the truth. Then, they will the
14 story before the Commission.

15 -----

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 Mme [REDACTED] [REDACTED]
2 Affirmation solennelle

3 -----

4 Mme [REDACTED] [REDACTED]
5 Affirmation solennelle

6 -----

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 Welcome both of you. We'll listen carefully to what
9 you have to tell us.

10 **M^e DONALD BOURGET:**

11 Both of them are more at ease to testify in Cree.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 In Cree? O.K. And we have the translation. So,
14 I'll be - my Cree is not very fluent.

15 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

16 (Cree language).

17 Why does it have to be? Get away.

18 (Cree language).

19 And I guess more like - I guess that is why it
20 was called - we were called - why he was considered
21 Uansit(ph). Because it remains there and that
22 word...

23 (Cree language).

24 And they were proud of it. Now, it's not
25 there.

26 (Cree language).

27 They were more focusing on the negative part.

1 (Cree language).

2 I don't - I don't know if you'll ever believe
3 in this. But, I don't care (Cree language). She
4 knew somebody's watching; even though she wasn't
5 told (Cree language). She was constantly being
6 watched; everywhere when we would spend some time
7 together; she knew, somebody's there. (Cree
8 language).

9 **Mme** [REDACTED]

(Cree language).

11 **Mme** [REDACTED]

(Cree language).

13 Was this a set-up? What gives them right?

14 (Cree language).

15 It wasn't even her furniture? I don't know if
16 that person had any feelings? Any kids? You don't
17 have to have kids to know. It's not right to take
18 away somebody else kids - away.

19 (Cree language).

20 Even though, in the beginning, they were
21 together. Then slowly, they were apart; and we
22 noticed (Cree language).

23 (Cree language).

24 If they were able to be put together - together
25 (Cree language).

1 You could tell - they didn't try to help the
2 parent - nobody else was able to handle her work -
3 her duties. She thought somebody else could do
4 better.

5 (Cree language)

6 If you're trying to help, you go in there and
7 help out. You don't wanna help like that. Stay
8 away!

9 So, you're not there for - to help so if you're
10 there to - I know some of us do judge when - if
11 they're not doing it your way. Then, you judge
12 somebody when it has to be your way.

13 And more and more, we saw (Cree language).

14 I don't even remember (inaudible) Christmas
15 holidays (Cree language). Somebody else was running
16 their lives making all the decisions. They thought
17 they were helping (inaudible) that family.

18 Never even once asking (Cree language).

19 (Cree language) their culture, their language;
20 look at the youngest young - can't even communicate
21 with grandma.

22 She feels - he feels it; past few years, you
23 could tell - it feels bad (Cree language) - unable
24 to communicate with the grandma. (Cree language)
25 close.

1 (Cree language)

2 The social worker ever showed up there? We
3 don't know? As far as I know is - my sister never
4 mentioned it. Because the teachers would have told
5 her. What was the use of it? Was this some kind of
6 a little revenge? Or didn't like my sister? Or
7 certain people?

8 (Cree language) certain skills. They don't
9 even know (Cree language) - to do things without
10 being told. They were so used to (Cree language);
11 people did things for them.

12 I'm not saying (Cree language) foster parents.
13 I know some of them; like right now, were 
14 is, the young boy. (Cree language) the foster
15 parents (inaudible) are there for him.

16 But others, (Cree language), I don't know.
17 But, I know the other one - the younger girl, (Cree
18 language) family. But, the old man passed away; I
19 know they helped her (inaudible), the other one.

20 But, some of them, like, they weren't - I said,
21 they weren't there for her; like, one time, the
22 youngest one - like, he would - his clothes were so
23 - like - as if you had them from second hand or as
24 if nobody can afford his clothing.

25 Whenever, he would have a sleepover or even

1 comes in, you know, to spend some time - comes in
2 (Cree language). He would have only two or three
3 sets of clothes - like a little school bag.

4 **Mme** [REDACTED]
5 (Cree language).

6 **Mme** [REDACTED]
7 (Cree language) were sponsored by the (Cree
8 language) - go to university or college and you have
9 independence (Cree language). She was not
10 (inaudible) in there.

11 So, (Cree language) with her (inaudible)
12 allowance. This is when we saw (Cree language). We
13 saw her again, the way she was. (Cree language).
14 She didn't have that (Cree language) at that age.
15 She would be, like, taking care of herself as a lady
16 (Cree language) at that age.

17 She didn't have that. We decided (Cree
18 language) to go to Walmart to buy certain stuff for
19 her and that's when she even brought her suitcase.
20 Because we saw that she only had a garbage bag.

21 Then, we were lucky enough, one of the other
22 students from - she was from Nemaska - she says:
23 I'm trying to give away my daughter's clothes, do
24 you know anybody that would even look at them before
25 I just give them away?

1 She says: Yes. So we took everything, and I
2 told [REDACTED] Can you try these out if you like them?
3 She took everything because she didn't have enough
4 (Cree language). We can really provide her (Cree
5 language). You could tell giving away - I don't
6 know, if you know or you've even been close to a
7 certain age group. They (inaudible) each other how
8 they're dressed.

9 That's when the bullying comes. You're not
10 comfortable (inaudible) to be with certain friends
11 because the way you're dressed. After that, she was
12 more open. I said: That's the best we can do for
13 now (Cree language) students.

14 We - more and more (Cree language), we would
15 give her (Cree language) tasks - just keep your room
16 clean, you know. Can you this? And do that? But,
17 not constantly - because, otherwise, she would - you
18 can't give her tasks constantly all the time -
19 little slowly, then - because otherwise, she would
20 (Cree language). Think of us like we take advantage
21 of her.

22 **Mme** [REDACTED]
23 No, we wouldn't. (Cree language).

24 **Mme** [REDACTED]
25 Slowly (Cree language), we gave her little task here

1 and there; sometimes, the dishes; sometimes the
2 living room. But, the important part was her room
3 and herself.

4 (Cree language) girls. Whenever, we were at my
5 mom's, her - was, she would get up and start
6 cleaning here and there. Sometimes do the dishes
7 without being told.

8 Others don't. They would just, like, sit
9 there. I understand you're visiting at grandma's.
10 She was to (Cree language). Those other girls,
11 didn't have that; as if it was taken away. They
12 were taught at that age - earlier, it's important to
13 be used to it.

14 We see (Cree language) things (Cree language),
15 even when their mom passed away; we just felt nobody
16 was there for them. Yes, the social workers were
17 (inaudible). They're making it parts while they're
18 still out there, you know. They're suppose to be
19 grieving.

20 You can't - you can't really repair something
21 that you took away from - can't just (Cree language)
22 - expect them to - to know when you're already took
23 them away - taken away from them.

24 Sorry is not enough. And there's (inaudible)
25 those girls. And here you are (Cree language)

1 judging them - their behaviour. What do you expect?
2 And the words started it. Social worker - Youth
3 protection; maybe this wouldn't replace...

4 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
5 (Cree language).

6 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
7 (Cree language). They've taken away the kids - away
8 from their families. Even when she went to Court -
9 all those girls, she would have a last-minute notice
10 that there's a court; she had to go.

11 She couldn't go and tell the - where she worked
12 to take a leave; every time they would let her know
13 that the court is this then - or, she would find out
14 later on - the court was already happening.

15 Because, I would - sometimes, I would go with
16 her; one time, I went with her to the court. So, I
17 was waiting in the lobby; and she come out, she
18 said: It's lunchtime, they told me to come back at
19 one thirty (1:30); and I said: O.K., let's go.

20 And we went and we came before one thirty
21 (1:30). When we came back, it already started
22 without her - the hearing. Like she was surprised,
23 they told us it's one thirty (1:30) and they've
24 already started the hearing.

25 That's what happened to her sometimes. They

1 tell her later or they told her - it's already
2 starting and she couldn't do anything, like, they
3 told her: It's already done - the hearing - you
4 weren't here, like, how many times she went with all
5 those girls that (inaudible) those girls.

6 They were in a foster home. They couldn't
7 control, they sent her to [REDACTED]. All the girls
8 were in the [REDACTED]; only the boy - that little boy,
9 he was too young. Like what are the foster parents?
10 You don't judge the foster parents? They cannot
11 control those children.

12 Why do you take the child from the mother? You
13 keep putting those kids foster home to foster home.

14 **Mme** [REDACTED]
15 (Cree language).

16 **Mme** [REDACTED]
17 You take away the family allowance and you add on
18 their - the (inaudible) lawyer. I don't know how
19 many times - I know, a couple of times, I
20 (inaudible) need this amount to pay my lawyer; and I
21 wasn't the only one (Cree language). And I know, my
22 other two brothers did.

23 **Mme** [REDACTED]
24 I did. (Cree language). I didn't track them down
25 (Cree language). We all thought she needed that.

1 It turns out that somebody had already decided that
2 she'll never have them back.

3 When our sister passed away, I wrote a letter
4 asking for the youngest one - the boy, if I could
5 have him. They didn't even respond to me or they
6 didn't even call us, like, what do we do with them
7 now she's passed away?

8 They don't even - I guess, they wouldn't put
9 them there too much already. That's why I've told
10 today. The youngest one wants to stay with me.
11 She's - he's asking for me. They don't even want me
12 to have him.

13 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

14 Of course, at the end, when there's (Cree language)
15 - was attending the university in Val-d'Or to (Cree
16 language) a certificate in administration; that's
17 how I found out certain information and when my
18 sister passed away, I told (Cree language) - my
19 nieces and I said: In order for (Cree language) -
20 has to be (Cree language).

21 I have our names and certain information. I
22 think, it's because they were already eighteen (18);
23 since you have to do this.

24 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

25 (Cree language).

1 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

2 And part of it was to ask for (Cree language) - this
3 certificate; the one that did ask, tells me: I'm
4 told I can't get it. Because somebody else asked
5 already. How can non-family member can ask? What
6 kind of a system is this?

7 This, in order to close the bank accounts, they
8 needed that. We really had a hard time; and we were
9 told (Cree language). I don't know how you guys are
10 or how it works.

11 Are you being able to understand; not everybody
12 can get up and say: I need this. I need that. I
13 need to do this. How do I do this? Some of them
14 were - some of us are busy being grieving.

15 Certain things that needs to be done when -
16 especially when a parent passed away. Nobody
17 offered help. When they ask for (Cree language).
18 Oh, they can go there. They can go there. Can the
19 person for once sometimes go see the person, you
20 know? It's your job to help.

21 Go to them and say: How can I help you?
22 instead of just sitting there in your office and
23 waiting. Not everyone is (Cree language). We had
24 to escort (Cree language). It took them (Cree
25 language) to Val-d'Or - an office for me to avoid.

1 He says: I - I - you have to go, you know. We'll
2 wait in the lobby.

3 And once we came out, not even once that person
4 contacted them. As if it was passed on (Cree
5 language); not getting (Cree language). When (Cree
6 language).

7 Why is it O.K. to just to decide? (Cree
8 language). They look at the stars signs. Oh! This
9 could get - somebody could get paid (Cree language).

10 How can this person lie in court (Cree
11 language)? (Cree language) I cannot repeat exactly
12 what. She did mention it a couple of times
13 (inaudible) court. Why is it O.K. the person lying
14 in court? (Cree language).

15 (Cree language) didn't work to reach me. She
16 even had two phones; providing two numbers where she
17 can be reached. (Cree language).

18 **Mme** [REDACTED]
19 (Cree language).

20 **Mme** [REDACTED]
21 (Cree language) - to grieve with the family or it
22 was more important for her to rush out - take them
23 away. What was this? You know? (Cree language).
24 It was a threat (inaudible) if we don't send them
25 back at that time (Cree language).

1 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

2 Yes.

3 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

4 We were given a time limit. If he's not there at a
5 certain (Cree language). We would be, I think, was
6 considered as kidnapping; that was the word used.
7 What about them? Was it called (Cree language)?

8 I don't know (Cree language), it feels like
9 (inaudible) ever experienced (Cree language). Even
10 still today, I saw this post (Cree language). Sorry
11 to say, but, even Queen Elizabeth was involved.

12 (Cree language). My - my aunt disappeared. My
13 dad - my late dad disappeared - one year old. And
14 he was found way down the shore that would a one
15 year would ever make it there on his own.

16 I took history (Cree language) - aboriginal
17 studies; that information is not there, where our
18 kids were kidnapped. Then, it continued, you know,
19 to hide (Cree language) the residential schools.

20 Now, the Youth Protection. What else is going
21 to be called if we change this Youth Protection?
22 You want change (Cree language), our culture; I'm
23 saying, every time - why is it that certain people
24 go to work in those places or they care?

25 I - I (Cree language) when it got to (Cree

1 language), the university in Val-d'Or. I can
2 actually say (inaudible) the university. I never
3 once experienced it - anything negative in there.

4 I went in there; I need help. If that person
5 can help me. She would refer me to somebody else.
6 I see those people are there to help. (Cree
7 language).

8 And then, he could turn around and say to us:
9 You didn't care about me; you left me there. He
10 doesn't know we're trying. It's bad, they
11 (inaudible) my sister.

12 **Mme** [REDACTED]

13 It only happened two times a year. We're only
14 allowed fourteen days - two weeks to have him; in
15 the summer and then, at Christmas. (Cree language).

16 **Mme** [REDACTED]

17 You didn't in Cree for him and his culture. Why is
18 it important? We did anything (Cree language) - our
19 nieces and nephew to keep their culture, their
20 language; we communicate with them in Cree; slowly,
21 slowly, slowly they didn't understand what we're
22 saying - certain words, they didn't - they had no
23 clue. And we end up finding a way - another way to
24 - more to be involved in their lives. We became -
25 what they call is a - a committee...

1 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

2 (Cree language).

3 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

4 The [REDACTED] Committee, our board of
5 directors, as parents. And anyway, we became
6 involved in there; we were there. Because, she was
7 the guardian of [REDACTED] to know more in there.

8 And we even - we even had to also agree, in a
9 way too; saying that they were (inaudible) - the
10 principal says: We're thinking of putting somebody
11 or offering Cree in school and we really liked that
12 idea.

13 But, it never happened. He says: Us, we can
14 write in Cree plus she was able to - she was in the
15 BA program and they even told the principal: I have
16 my BA already; to teach certain students in Cree.

17 Because, they're losing it over here. I
18 understand some parents (inaudible) student know
19 what they've at school and this - you don't really
20 have much time with communicating with your kids
21 too; even though, they're at home. Because, you're
22 busy with your school works still - assignments.

23 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

24 (Cree language).

25 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

1 Those girls only four of them could speak French and
2 one of the girls that could not speak that much
3 French. So, (Cree language) - one of the sisters.
4 (Cree language) - Christmas holidays or summer
5 holidays (Cree language) to go home. Especially, to
6 communicate with their grandma.

7 Our mom was getting old. She made an effort to
8 come and see them. They don't - they don't have
9 (Cree language) the skills where at a certain age
10 you would learn.

11 I know they did very well (Cree language). I
12 don't know how many times (inaudible) the girls.
13 How many times (Cree language) our sister to court.
14 (Cree language).

15 I never did ask actually (Cree language), how
16 much it cost her - the total.

17 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
18 (Cree language).

19 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
20 Every year she (inaudible). I don't know how many
21 times per year. Isn't that way of showing you're
22 trying to get your kids? It turns out, this one
23 person decides she'll never get them.

24 This is what she - she told her sister. I
25 don't her exact words. She made sure my sister

1 doesn't get her kids back. Generally, we just felt
2 helpless (Cree language).

3 Sometimes, all we can do is just hug her, you
4 know. Never even (Cree language), if we want the
5 kids; offering (Cree language) first priority should
6 be the family. (Cree language).

7 I feel that (Cree language). I'll say it again
8 in whatever, it happened (Cree language). In
9 residential school, you pass it on to the Youth
10 Protection and now, you're - our own people are
11 doing it too, to us.

12 Taking away your kids - our kids. I don't know
13 if you're aware (Cree language). I do know (Cree
14 language). I look at the school; I don't see those
15 Youth Protection at parents' night.

16 I don't even see them (inaudible) a few days
17 (Cree language) a couple of times. I don't see them
18 at registration days; special occasions when you're
19 (Cree language) - parents.

20 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

21 Or even (inaudible).

22 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

23 It's how they're trained now. You're just adding on
24 and covering and now it's O.K.; this - just let them
25 help us (Cree language). I even asked to a non-

1 native child was ever taken away (Cree language) to
2 native families.

3 If so, name one. What happened to it? Does he
4 have a BAM membership now? Indian status? No, it's
5 strict that one. It's how it turns out now; it's
6 (Cree language).

7 We feel sometimes, we're like, our people...

8 **Mme** [REDACTED]
9 (Cree language).

10 **Mme** [REDACTED]
11 For that situation I feel sometimes when I say -
12 when we use the word (Cree language) non-native; not
13 everybody is like that. We all have (Cree
14 language). We do have friends that we get along;
15 it's (inaudible) her.

16 Ever since we've met her. We still keep in
17 touch; even though, we weren't in the university.
18 She was always there for us. She didn't have all
19 the answers too; but, she was there to listen.

20 It's just certain people, it's - I would say
21 (Cree language) - the police, you know, sometimes
22 you're not there for - to help people. (Cree
23 language) just like - the law is backing you up.

24 (Inaudible) if you could do whatever you want;
25 you're protected. But, not everybody is like that.

1 But, that part there, that's where we (Cree
2 language). I feel, I don't know the exact words.
3 (Cree language).

4 **Mme** [REDACTED]
5 (Cree language).

6 **Mme** [REDACTED]
7 (Cree language). That person makes other people
8 look bad.

9 **Mme** [REDACTED]
10 (Cree language).

11 **Mme** [REDACTED]
12 (Cree language). I don't know; it only took us one
13 day, we went through her papers. She kept
14 everything. There's even a recording there; what
15 the social worker said to her. And still, the
16 court, she lied.

17 She didn't used that. (Cree language), I'm not
18 sure if she was - if she had a lawyer (Cree
19 language). (Cree language) how much a lawyer cost
20 if you're going there more than once a year; most of
21 her income went in there. (Cree language); yes, we
22 did try to help her but...

23 **Mme** [REDACTED]
24 (Cree language).

25 **Mme** [REDACTED]

1 I don't know if you're aware, those girls knew the
2 system; where to pull it off to get away with
3 things. I can say (Cree language). They can use
4 (Cree language) - child abuse; just because you want
5 discipline a child.

6 I don't know what's going on behind closed
7 doors with them; when you're alone with a child; the
8 child has a right too; to have somebody with them -
9 to represent the parent.

10 Just in school, when we want to talk a parent -
11 when the parent is not available; I ask somebody;
12 can you represent the parent? So, I'm not talking
13 to the child alone.

14 But then, behind closed doors; next thing we
15 know. (Cree language) the girls; how to get away
16 with things. They're more focusing on your mom is
17 not raising you right. (inaudible) the same when it
18 comes to clean your own room; child abuse.

19 (Cree language); only one can really do that;
20 when you take them away (Cree language). They're
21 taking them away; she had a garbage bag. They have
22 no sense of (Cree language), value of their stuff.

23 I have noticed that every time we give them
24 something for Christmas; few hours - oh! I like
25 this. (Cree language), it's not been - leaves it

1 there, doesn't even put it away.

2 What kind of a teaching is that? We have today
3 realizing (Cree language), what's the value of (Cree
4 language); plus, they're eighteen (18), they're able
5 to pay; even their mom, (Cree language), what
6 they've given to them; there is no value.

7 It has more value to (Cree language), the
8 foster parent gave. There seems to be more on their
9 side. They've lost that (Cree language). They
10 don't care about certain things.

11 **Mme** [REDACTED]
12 (Cree language).

13 **Mme** [REDACTED]
14 (Inaudible). She would tell us that a certain judge
15 - how the person is; how the lawyers - she went
16 there so many times.

17 **Mme** [REDACTED]
18 Even the kids knew then.

19 **Mme** [REDACTED]
20 Yes.

21 **Mme** [REDACTED]
22 They knew (Cree language) which lawyer, which judge.
23 We were surprise (inaudible).

24 **Mme** [REDACTED]
25 What is it now (Cree language). I know, but - no,

1 it's just certain students (Cree language), they
2 don't know anything about it. I don't know (Cree
3 language), promoting for them to be lawyers and
4 judges in the future; showing them - put them inside
5 a court and you can lie in front of your mom; being
6 against your mom.

7 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

8 (Cree language) - when their mom passed away. Then,
9 two years later, their dad passed away; the
10 girls - like they're not - their grieving is not
11 ending; and still they're struggling - like where to
12 grieve - like their mom passed away then their dad
13 passed away, two years after; like, they have no -
14 like, they have a long process to grieve those girls
15 too.

16 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

17 I (inaudible) if you're - when you - I never did ask
18 if counselling was included when they were taking
19 away from their parents - from their mom. If not,
20 there is not counselling after [REDACTED] - their mom
21 passed away; on top of it, two years later, their
22 dad.

23 No one was - no one's there. No wonder some of
24 us are like this. You think you're helping.

25 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

1 Those girls are also relying (Cree language) - like
2 (Cree language).

3 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

4 (Cree language). They're just passing on (Cree
5 language). They're just passing on. I see (Cree
6 language), one of them is - I respect that part
7 where they're not - they're not together with the
8 father - her son - that he's not stopping him to
9 spend some time with their son. I - I respect (Cree
10 language).

11 The father can - there are times I'm at my
12 mom's. The father picks up the - their son. There
13 are times I'm there that the father drops off their
14 son.

15 But, it's there (Cree language) where - I don't
16 know if you would get (Cree language); once you have
17 that - that experience where there are times, you
18 don't need to care, you're free; your kid is
19 somewhere else. You don't need - I don't know if
20 he'll get it, you know?

21 (Cree language). You can do whatever you want;
22 it passed on to that. (Cree language) I don't know
23 if you've ever heard? Oh, I can party this weekend
24 and I don't need a babysitter.

25 But, my sister (Cree language), she had to go

1 to court and there she was, still, (Cree language).

2 O.K., you can take - you can take...

3 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

4 (Cree language).

5 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

6 (Cree language) work on my sister, just to go to
7 court. (Cree language). That the child will be
8 taking care of. You don't need to worry. But, the
9 other one is (Cree language)- the oldest.

10 (Cree language). I don't have - you don't have
11 to be - I don't have - against with the oldest (Cree
12 language); the father of her child. I don't have
13 anything against him. It's - I respect her - his -
14 whatever he's doing.

15 She takes care of (Cree language). She's aware
16 that (Cree language). She's the one who has to take
17 care of her. She would hardly with - like (Cree
18 language). Can you take care? No. She knows the
19 responsibility as a mother.

20 Because her child (Cree language) has Down
21 Syndrome. But, the thing was we've notice (Cree
22 language) the girls. They seem to know - like when
23 I was at the university - learning law. She knew
24 these things.

25 They look at it in the - what our teacher used

1 to call it "The Red Bible", you know? They knew -
2 my kid didn't know. They were the same age.
3 (inaudible) teach them their values instead - send
4 them home; especially, (inaudible) breaks.

5 They didn't know how to clean certain things at
6 a certain age, you know? (Cree language) what needs
7 to be done; still now, today, I don't think anybody
8 showed up at their place and say: I'm sorry. How
9 are you doing? How can I help?

10 (Cree language), they're still doing the same
11 thing (Cree language) Youth Protection. It's how it
12 works - their job description. They're doing it.
13 (inaudible) when my sister passed away, they did the
14 same thing.

15 They're more focusing on the negative parts.
16 They didn't - they weren't - they didn't show up at
17 my mom's to help. They were just looking at..

18 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

19 Back - back to their fosters parents (Cree language)
20 to be sent right away (inaudible).

21 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

22 If they're not - yes - if they're not there at home
23 at a certain hour; O.K., you didn't - you didn't -
24 you weren't there. You have to go back.

25 They never come in and say: How are you doing?

1 You know, how can we help? Like little counselling
2 thing, you know; what are your plans after this?
3 Wouldn't that be in your job description? If you
4 were - it's there; your youth, you're protecting.
5 It's more like in the...

6 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
7 (Cree language).

8 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
9 Against them, I don't know how many piles of -
10 piles, they have now; especially in court. Now,
11 it's nothing, you know; what they did the most is -
12 they're not there.

13 Nothing is available. You could - you could
14 (inaudible) sometimes, it's like, you can see it in
15 their face when they need help, you know? It's,
16 sometimes, were there.

17 But, we also have our own families too; even
18 though two, (inaudible) things - that's what they
19 needed one family; we've felt - they came with us on
20 the trip.

21 Because I've asked if we go; he says: I'm
22 coming when they knew I was; I'm coming. I didn't
23 say: No. Maybe, that's what they need. There were
24 four of us in - you know, sometimes, they talk about
25 their mom.

1 They're not that many stories about their mom.
2 But there are (Cree language). But, they don't want
3 to talk it. I don't know one of them was - was the
4 - we're practically like - like against the mom;
5 even though she was with - she was the foster parent
6 and she was constantly against the mom.

7 Like you're teaching them to hate their mom; and
8 it hurts, you know. And when she passed away; it
9 finally hit them; it's too late. But that person
10 knows was not there.

11 Where was she? None of them showed up; whoever
12 the foster parents were; especially the Youth
13 Protection that took them away. When this
14 (inaudible), never had them. Her wish came true.

15 She never had her kids back. If I would (Cree
16 language) - stopped taking the kids away from their
17 families. How would you feel if I walked in at your
18 place and take away your kid?

19 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
20 If they're not there when they're needed; need
21 somebody.

22 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
23 We don't have the answers for them when they ask.
24 But, at least, (inaudible), it helps, you're letting
25 it out. We weren't trained to be social workers;

1 we're just family.

2 I missed the important part, I said; being a
3 family here with us; as family. That shouldn't be
4 taken away, you know. It's - when they realize
5 they've made a mistake (inaudible); I said:
6 Everybody makes a mistake; this is how you learn;
7 so, you don't do it again.

8 More and more, they see it; they're trying to
9 help themselves, you know. He says: We can't be
10 there to provide you money; it doesn't help. You
11 have to do it on your own.

12 Now, you don't have parents that are here to
13 guide you. We don't have the answers; as a family
14 member, we're there to support you. we can - it's
15 more like - you can't fix what was done already;
16 it's there.

17 I'm glad my sister - my niece is taking care of
18 her and the kid. We're here if she needs somebody;
19 especially a child with Down Syndrome; (inaudible),
20 she's a handful.

21 **Mme** [REDACTED]
22 (Cree language).

23 **Mme** [REDACTED]
24 And when do we get the boy? Let's not forget him;
25 he's is...

1 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

2 (Cree language).

3 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

4 When this thing is going to end? We're been ignored
5 by asking. I don't think (inaudible) us ever been
6 told that we did ask. We don't wanna say negative
7 things to him and say: Oh! We did ask; nobody is
8 responding. He's going to get mad on the other
9 side.

10 We don't wanna put them negative (inaudible):
11 this is what your (inaudible). This is what she
12 did; no. It shouldn't - it's not supposed to happen
13 like this. We don't him to hate (Cree language)
14 those people that they're with.

15 But, they weren't supposed to be over there
16 anyway. Look at all these years. I'm saying that
17 she had a pile of papers (Cree language) - where
18 it's wherever you keep there - the files are kept.

19 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

20 (Cree language).

21 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

22 Three (inaudible) only three at that time. Now,
23 it's...

24 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

25 Fourteen (14).

1 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

2 ... fourteen 14). Eleven (11) years of paperwork.
3 They made us look - makes us look back to other
4 people or somebody who thinks he or she's doing it
5 right.

6 We wouldn't be here for that if it didn't
7 happen. There was not even a story (inaudible) on
8 her too; but, I can't see it. It happened just
9 after when she moved.

10 It's my sister-in-law and now our niece, when
11 she knew (Cree language); when she knew, we told
12 her; we went there. We mentioned that (Cree
13 language) when you were (Cree language).

14 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

15 But one of them wanted.

16 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

17 Say - she had something to say too. We didn't ask
18 her what; maybe she doesn't know who to approach.
19 We were lucky enough; we knew her when they came to
20 (Cree language).

21 We saw her standing there and just: O.K.,
22 we're going in. if she wasn't there, I don't think
23 we would - it was practically almost empty that
24 place.

25 Like I said: not everybody can go ask help or

1 tell their story. We have to go and see them
2 privately. And that should be done individually of
3 them those girls.

4 Go and see them: How are you? how are you
5 doing? You know? Or do you need help? A freaking
6 hug would help too. That's what they need. Instead
7 of the parents are there to hug them.

8 So, who looks bad after? (Cree language), it's
9 going to see them. (Cree language). So, how come
10 you didn't try to help her? Even some of us are
11 judging each other now, because of that system.

12 We don't (inaudible) judging each other and be
13 against each other instead of being together.
14 Especially, (inaudible) want to be related to
15 somebody in order to get something - to get help.

16 So, (inaudible) racism (inaudible). You have
17 to be related to somebody. We're not related to
18 them (Cree language) Youth Protection. They're
19 related to each other.

20 And information is going on; even the whole
21 town knows. She had a hard time our sister to get a
22 house; she never did, that's why she ended up moving
23 in Val-d'Or.

24 (inaudible), she wasn't related to anybody
25 there (Cree language) or at the BAN office. We're

1 too busy fighting each other; not liking each other;
2 we're not even trying to help each other.

3 Because, that's how we (Cree language). It
4 doesn't work like that in the school week. If it
5 was, you know, how many students would pass book?
6 Even at this - even at the - where you get - would
7 get counselling.

8 Whoever works there finds out - your
9 information; next think you know, the whole town
10 knows. Some of them get into your files - have
11 access.

12 There is no - nothing is confidential. It's
13 how it ends up getting my sister; people looked at
14 her book. Her kids were taken away from Val-d'Or.
15 She'll never have them back.

16 And the Youth Protection has it - that
17 information. Oh! [REDACTED] is back with [REDACTED] She's
18 not going to have them, that's a family member.
19 They're saying they're helping; they're not.

20 Because we're not family members. So, you say:
21 It's true, that's how (Cree language). You think
22 it's that? No. You think they're listening? No;
23 unless, I'm related to you.

24 We appreciate people that listen; even though
25 if they don't help. We respect a lot of people that

1 did listen or helped too; even though, if they
2 didn't really succeed. We understand their limits.

3 And they're not even related to her; they did
4 try. I don't understand (Cree language), I just
5 felt they're neglected; no wonder they're - we act
6 out like this.

7 I don't know if that's learned the hard way;
8 someone has to learn the easy way. Bullying - a lot
9 of bullying going on again just for that; you know,
10 you were taken away.

11 We even - some of us even have these nicknames
12 (Cree language). We grew up in a residential (Cree
13 language). It's there, it's (inaudible) bullying.
14 Now, what we can call this - once with the Youth
15 Protection.

16 Now, as our people are joining in that too.
17 There's not even once, they could send a child who
18 spend some time in the bush; know your culture.
19 Because then, they don't; they don't practice.

20 They're too busy working the whole through
21 year. Once they have - sometimes, some of us have
22 holidays (Cree language) outside. We don't
23 practice. Some of us don't even have access to
24 certain camps in the bush. Because we're not
25 related to certain people.

1 We're too busy now; to some of us, it's the
2 priority; we're not related. I'm sorry - now this;
3 so, who wants to help the girls? No, they don't -
4 they're not related.

5 Let's just focus on the negative parts they're
6 doing - they're partying. They're trying - they
7 really do. Do think they're more scarred, I was;
8 even though, I was in a residential school. They're
9 more scarred.

10 The foster parents were very young. It's not
11 like my mom (Cree language). They were just - if I
12 may have a place where they could call their home.
13 They were just given a trailer. Is that a home? To
14 them, it is.

15 Well, they do have a second home; my mom's
16 place. They can go there anytime; but one of them
17 is saying: I don't want anyone to go there; because
18 I have to do something. Because that's the way she
19 was raised. You don't need to clean. You don't
20 need to cook.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 Do you have something else?

23 **Mme**  

24 We could talk all day, as far (inaudible).

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 I can listen all day too.

2 **Mme** [REDACTED]

3 I'm very good at (inaudible) stories too.

4 **Mme** [REDACTED]

5 One of them - - the oldest one, tried to go - tried
6 to go to continue her education; when she graduated.
7 Do you know what happened? She was (inaudible) for
8 sponsorship. She was told she's been entitled in
9 the Inuit site.

10 It was a runaround for her. Then, on the other
11 side, she was told - she mostly spent on the Cree
12 site. Then, the Cree site again, says: You're not
13 in the community for certain years.

14 So, you're not qualified; you have to go back.
15 It was - it was one of the school board - certain
16 years, you're not qualified if you're not in the
17 community.

18 And I'm not going to say: What about their
19 kids? Other people. But those, they had a hard
20 time - getting their status too. You see, it was a
21 runaround.

22 They were focusing on the dads at times; other
23 times, nobody was there, like - they finally said:
24 Help, O.K. We have to finish this, you know. The
25 mother was sent away sometimes - missing document -

1 missing document.

2 Where can that person go get the documents him
3 or herself to help? In the end, (inaudible), it was
4 a runaround too; where you would be able to sponsor
5 - be sponsored as a - to continue your education.

6 Some of us would say: That's all you could say
7 and that's speaking your language; you know, when -
8 remember what Elliot Trudeau said when he was the
9 Prime Minister? If you don't speak your language or
10 practice your - not the exact words - your culture;
11 don't consider yourself something like you have the
12 rights.

13 Maybe that's why the Youth Protection wanted;
14 kids to learn their language and their culture.
15 Well, (inaudible), because since...

16 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
17 (Cree language).

18 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
19 ... since the residential school (Cree language).
20 Oh! We have to find another way; less - more and
21 more of us are losing our status. (Cree language) -
22 certain people; but, this person worked for more
23 than...

24 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
25 (Cree language).

1 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

2 ... I would say, ten years with the Cree school
3 board - few years, a few months ago, I was talking
4 to her. She just found out that it's only the Cree
5 community's where we don't pay taxes.

6 Once we leave the community - she thought that
7 when we go to Walmart, they don't pay taxes. Maybe
8 that's what we're looked at; you pay less, no we're
9 not.

10 We go to Ottawa now or Montreal. (inaudible),
11 your status doesn't work here. Oh! By the way, I
12 was telling my sister: We'll go more to Toronto;
13 they accept our statuses.

14 We're not - they think we're paying or we don't
15 pay taxes at all. Maybe we need an education on
16 that or more information. I know that they wanted
17 to implement the - to teach - to put (Cree language)
18 - to teach our history.

19 Because a lot of it is missing. So, in that
20 way, we would find out; we do pay taxes. If we work
21 somewhere else; outside the community, we pay taxes.
22 How many people are working on the outside? They
23 pay taxes.

24 People are working; my brother is working in
25 the - in one of those camps outside these

1 (inaudible).

2 **Mme** [REDACTED]

3 I think they (inaudible).

4 **Mme** [REDACTED]

5 Yes.

6 **Mme** [REDACTED]

7 (inaudible).

8 **Mme** [REDACTED]

9 Our sister used to work at the [REDACTED]
10 she paid taxes. Imagine trying to raise five kids -
11 five girls and one boy; she paid taxes. Now, our
12 brother is saying that when - even though, she
13 worked over there at the camp too, she paid taxes.
14 Because it's not on the reserve. Now, not all of -
15 we don't get access to everything. Not everybody
16 gets the help. Some of use that do really need it,
17 especially, I can say; some of us, I - when my boys
18 were young, we would go to hockey school or just the
19 regular hockey time after schools. There was - and
20 we - and sometimes, we would make outside rinks.

21 We had kids that were really good at hockey.
22 The parents didn't know the - really have the -
23 either money or the information where to send their
24 child.

25 In that way, in a way too - some of the course

1 would say: Oh no! you're not coming; is that a
2 part of the family or the friend? If I could say;
3 one time, there was a tournament in Wemindjii and
4 there was this certain - these hockey players didn't
5 go.

6 One parent decided to gather all was left
7 behind. They got named as the "Leftovers"; went
8 there. Who won? Them. Because they were the good
9 hockey players.

10 They didn't - weren't invited because they
11 weren't part of the family or friends - group. If
12 you don't get along with certain parents; they don't
13 look at their child's abilities. Imagine how many
14 they would have NHL players? If they had access.

15 We had one (Cree language) "Les
16 Foreurs" (ph) - Adam Tchizo(ph).

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 Yes.

19 **Mme**

20 (Cree language). We would have more than that, if
21 we had the privilege. How many out there would be -
22 I know some people do want to try; even to be
23 lawyers; they don't have access to certain things.
24 There's a blockage. (inaudible).

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 Would you like to have lunch with us?

2 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

3 Are you serving traditional food?

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 I don't know what's on the menu (inaudible).

6 **M^e DONALD BOURGET:**

7 It is supposed to be "doré" today.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 O.K. (Inaudible) fish?

10 **M^e DONALD BOURGET:**

11 Yes.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 Is it O.K. with you?

14 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

15 Yes.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 Is there something else? I may sit with you during
18 lunch; and if you have something else, tell me.

19 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]

20 O.K.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 I'll listen.

23 **PERSONNE NON-IDENTIFIÉE:**

24 But, he has to be back (inaudible). So, he will be
25 (inaudible).

1 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
2 We have a long way home too.

3 **LE COMMISSAIRE :**
4 It is O.K. with you?

5 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
6 (inaudible).

7 **LE COMMISSAIRE :**
8 Oh, you have to drive back to [REDACTED])?

9 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
10 Yes.

11 **LE COMMISSAIRE :**
12 How far is it?

13 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
14 Counting the stops, the slow-leaking tire and the
15 wrong turn somewhere. Usually, it would take about
16 [REDACTED] if you're non-stop without peeing.
17 Does it exist?

18 If you watch the kilometers? It's about [REDACTED]
19 [REDACTED] and something kilometers, if you take
20 from the [REDACTED]

21 **LE COMMISSAIRE :**
22 O.K. And you're leaving today?

23 **Mme** [REDACTED] [REDACTED]
24 Yes, we have to work tomorrow.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 Oh! So, I'll let you go. Thank very much for
2 sharing with us.

3 **Mme** [REDACTED]

4 Thank you for listening.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 I understand it's not easy, speaking about
7 residential school and now, Youth Protection. You
8 made a link between those two; it remembers to you
9 what happened before.

10 And you feel sorry about what happened to your
11 niece and losing culture, language. I understand
12 that. And you're not the first one to tell me that.
13 Maybe we will talk about that in the report.

14 I don't have a magic stick but I can speak and
15 I can write; hoping that people will listen to us.
16 So, thank you very much.

17 **Mme** [REDACTED]

18 You too, thank you.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 And I wish you the best. You have the right to be
21 happy, respected; you and your family.

22 **Mme** [REDACTED]

23 Same to you.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 O.K. We'll suspend until two (2:00).

1 SUSPENSION

2 -----

3 REPRISE

4 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

5 Reprise de l'audience.

6 **L'HONORABLE JACQUES VIENS (LE COMMISSAIRE) :**

7 So, welcome back. Welcome this afternoon. Me
8 Bourget, we... I understand you will present the
9 next witness?

10 **Me DONALD BOURGET :**

11 Yes, the next witness is going to be heard under
12 public diffusion, but after that, we will have two
13 (2) inquiries under door closed, because of Youth
14 Protection matters.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 Okay.

17 **Me DONALD BOURGET :**

18 So, I will have the privilege to introduce
19 mister Mianscum. He's going to make a presentation
20 today about his short stay at the Val-d'Or
21 Hospital, because on the way back to Mistissini, he
22 had a problem, beating problem, so, he had to be
23 hospitalized for a couple of days there. We'll
24 talk about his experience, and he's going to
25 mention problems with the administration and

1 founding of the police in Cree territory too. So,
2 after an engagement to the truth, he will make his
3 presentation.

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 William Mianscum
2 Témoin citoyen
3 Affirmation solennelle

4 -----

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Welcome Mister Mianscum. We will listen to you
7 carefully.

8 **Me DONALD BOURGET :**

9 And I have to mention that mister Mianscum is an
10 ex-leader and Chief in Cree territory, and chairman
11 of the Cree School Board even though he won't make
12 a presentation about his work, but just mention
13 that.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 Okay. So, do you have questions or...

16 **Me DONALD BOURGET :**

17 Yes. Well...

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 ... we let mister Mianscum go on with...

20 **Me DONALD BOURGET :**

21 We let mister Mianscum. He can talk by himself. I
22 understand that situation occurring in two thousand
23 fifteen (2015) at the Val-d'Or Hospital.

24 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

25 Okay.
26

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Okay.

3 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

4 So, do I start?

5 **Me DONALD BOURGET :**

6 Go ahead.

7 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

8 Go ahead? Yes, it was back in May of two thousand
9 fifteen (2015). We were visiting grandchildren who
10 were going to school in North Bay. While in North
11 Bay, I got sick. Two (2) things happened to me: I
12 lost my sight, and then, I had problems with my
13 breathing. So, they kept me at the hospital in
14 North Bay, and after five (5) days, they were able
15 to release me. I got treatment for my eyes, and
16 then, we decided we're going to go back home to
17 Mistissini.

18 On the way back to Mistissini, I was tired by
19 the time we got to Val-d'Or. So, we bought a room
20 in one of the motels in Val-d'Or. And then, during
21 the night, about midnight, I woke up from my sleep,
22 and I had problems breathing. So, I told my wife:
23 "I need to go to the hospital. I can't breathe."

24 So, we went to the Val-d'Or Hospital. We went
25 to the emergency, and they took me in right away.

1 They put on the respiratory mask. I had water in
2 the lungs, and they had... you had to get that
3 water out.

4 About three-four (3-4) hours later, I got my
5 breathing back. So, they took me off the
6 respirator, and then, they wheeled me into the
7 recovery room which was adjacent to the emergency
8 room. And while in the emergency room, there was
9 two (2) nurses: One (1) male, one (1) female.
10 There were other patients, at least two (2) other
11 patients in the room, and while I was there, I...
12 the nurses, they put the oxygen for the nose, you
13 know, that's attached to the wall, to continue
14 helping me with my breathing.

15 While I was there, I noticed this female nurse.
16 She had some issues. One of the other patients in
17 the room was also Cree from Waskaganish, and he was
18 complaining all the time that I was there. This is
19 about three (3) in the morning. And when he was
20 asking for help, and this nurse was mumbling about,
21 you know, him ringing the call bell all the time to
22 try to get some attention, medical attention, to be
23 taken care of, but she kept telling him: "The
24 doctor is not in and will not be in until the
25 morning." But she... he continued with his crying

1 out for help.

2 I wanted to go to the washroom, and I pushed my
3 call bell, and I was hoping the male nurse was
4 going to come and help me. When the curtain
5 opened, it was the female nurse that came by, and
6 she only spoke French. I do understand a little
7 bit of French. I speak English. With my English,
8 and with her French, we were able to communicate.
9 I told her I need to go to the bathroom, and she
10 started mumbling away, and then, instead of taking
11 the apparatus that goes on the nose to help me out
12 of bed, she went to the wall, and she turned the
13 oxygen off, and then, she pulled the tube in off
14 the wall, and she held on to that tubing, got me
15 out of bed, and she was going to walk me to the
16 washroom holding the tubing all this time with the
17 apparatus in my nose.

18 As we walk by his partner, the other nurse, she
19 says to him: « Je vais marcher mon chien. » "I'm
20 walking my dog." I understood that. But I was in
21 no mood to retaliate, I was in no position to
22 retaliate. I did not know what she's capable of
23 doing next. All I wanted to do was get out of that
24 recovery room and go upstairs into the regular
25 room.

1 All this time, the other patient was there
2 asking for help, and as the time went on, about
3 seven (7) in the morning, the doctor came in, and
4 she right away, she wheeled him into the... to this
5 emergency bed, and she spoke English to him, and I
6 could hear every word that she was saying. By this
7 time, the patient was no longer that responsive.
8 And right away, I can hear her kind of making that
9 call for him to be Medivaced, and I could hear her
10 talking to the doctors in Montreal, and that was
11 the last I've seen of him. I hear later from the
12 partner that the guy didn't make it. He passed on
13 the plane to... going towards Montreal.

14 I knew that this female nurse had something
15 against Aboriginal people. She really didn't have
16 to say anything. Her actions spoke louder than
17 words. By that, I mean she did not respond to that
18 Cree patient who's crying for help, only telling
19 him: "The doctor is not in and will only be in in
20 the morning." By walking me by the tube, like a
21 dog on a leash. Those actions are racist, they're
22 discriminatory, but like I said, I was in no mood
23 to be speaking with him... with her. I did not
24 know what she's capable of. I also had, by the
25 way, IV, and I really did not want to do anything

1 to further aggravate the situation. I don't
2 know... I've heard horror stories elsewhere, not
3 necessarily against Native People or Aboriginal
4 People, of injections to patients, and I was
5 wearing an IV. I just wanted to go upstairs in the
6 regular room.

7 And that is the presentation I'm giving here to
8 this Commission. I have another one. Do I go into
9 it now?

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Oh yes, we will listen...

12 **Me DONALD BOURGET :**

13 Yes.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 ... too.

16 **Me DONALD BOURGET :**

17 May I ask some questions about...

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Oh, okay.

20 **Me DONALD BOURGET :**

21 ... what happened...

22 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

23 Okay.

24 **Me DONALD BOURGET :**

25 ... in Val-d'Or? If I understand what you say,

1 from the start, you were hoping that it would be
2 the other nurse? Even though she didn't interact
3 with you, you felt that or...? How come you
4 preferred the other one?

5 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

6 I preferred the other one because he was... I
7 thought, well, he's male, and he probably would
8 understand, you know, my situation being a male.
9 He knows... I don't know what it is that she has
10 against us, whether we're Aboriginal or whether
11 we're Aboriginal male patients, but this male
12 nurse, he came, he did come, every once in a while,
13 to, you know, check up on me, and just find out how
14 I'm doing, and that's why I was saying I was hoping
15 every time I pushed the call bell, that he would
16 answer.

17 **Me DONALD BOURGET :**

18 And you didn't feel prejudice with this male nurse?

19 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

20 No, he's not. He did not. He was actually very
21 quiet, he just went about doing his work.

22 **Me DONALD BOURGET :**

23 And what about the female nurse? What she did say
24 to the doctor when he came in in the morning about
25 what she did or did not during the night?

1 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

2 Well, she did mention to her that the patient has
3 been calling all night, asking for help, but there
4 was no... that there was no doctor to prescribe
5 anything to help him. You know, nothing to
6 administer painkillers or... So basically, she
7 just let him suffer.

8 **Me DONALD BOURGET :**

9 Do you feel that a right evaluation of this case
10 would mean asking for a doctor right away? Or
11 something else than just tell her... tell him that
12 she... he has to wait?

13 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

14 That's all she told him, that the doctor's not in
15 until the morning. I mean, she's supposed to be
16 professional in her line of duty, she's supposed to
17 know, to be able to call, you know, the doctors are
18 coming, but she didn't make that call.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 I understand that the male nurse was never involved
21 with the other Cree patient?

22 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

23 No. I don't think I heard him. You see, these
24 beds in the recovery room, they're all enclosed,
25 eh, with a curtain like that, and I can't see

1 anything, but I can hear, and I can hear also that
2 the guy's partner crying, crying also, asking for
3 them to help him.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Do you have other questions?

6 **Me DONALD BOURGET :**

7 No other questions to...

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 We're going to the other story?

10 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

11 Yes.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 It's that?

14 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

15 Yes.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 I'm listening to you.

18 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

19 All right. This other story, the complaint I had
20 is related to the administration of policing in...
21 and I'm going to speak specifically to our
22 community. The policing services originally was
23 community-based policing. I mean, the local
24 government looked after the administration of that
25 policing services.

1 And then, later on, I was still on... sitting
2 on the Council. Policing services was turned over
3 to the political arm of the Cree. It was turned
4 over to the Cree Regional Authority or the
5 administrative arm of the Cree, which is the Cree
6 Regional Authority. It's basically the same people
7 in charge.

8 Anyway, after the transfer of services to
9 regional policing, policing had some issues. They
10 were not able to take care of themselves, because
11 the administration of policing was done by the Cree
12 Regional Authority. Their head office was in
13 Nemaska.

14 I will give you an example. In our
15 communities, like any other, we have issues with
16 bootlegging, drug trafficking. When the policing
17 services were in our communities administered by
18 our local government, they were able just to walk
19 across the street, and get the authorization to
20 proceed with moneys for informants, for an example,
21 because they do, or they did have informants.

22 When it was time to organize busts, they were
23 able to move fast, quickly. After the services
24 were turned over to the Cree Regional Authority,
25 you had to wait to get that authorization to

1 proceed. By the time the authorization came in,
2 the deal was done, and everything was cleaned up.

3 This is just one example of the problems they
4 had. They had other problems related to the
5 administration of policing. Travel claims,
6 overtime was not being payed. Why? How do I know
7 this? Well, because I sat on the Council, and
8 every now and then, the commissioner would report
9 what's going on. The commissioner... the police
10 commissioner, but the police commissioners, they
11 don't have teeth. They can report, but nothing is
12 ever done. There is no consequences of the
13 reporting that comes in. We met with the Director
14 of policing when I was still on the Council. His
15 first meeting with the Council of the Cree Nation
16 of Mistissini. And he was there with his
17 entourage, and our local lieutenant, and they
18 presented their report to us. And when they came
19 to finances, we looked at their finances, and we
20 find out that the whole Eeyou Eenou policing had a
21 surplus of seven million dollars (7,000,000 \$).
22 And then, we asked: "Does our local policing
23 detachments, do they have a say over budgeting
24 matters?" Mistissini alone, on that particular
25 year, had seven hundred thousand dollars

1 (700,000 \$) surplus. And the Director couldn't
2 really answer the question, except to say that all
3 authority comes from the Cree Regional Authority.
4 Nemaska, they control the budgets, they control the
5 administration of policing, and I made a
6 recommendation, I remember very clearly, I made a
7 recommendation to the Director: "From here on in,
8 when you're making your presentations to the
9 communities, have that... the administrator that's
10 looking after the policing at Cree Regional
11 Authority accompany you so that you can answer
12 these questions." I don't recall if ever, after
13 that particular meeting, there was ever any other
14 consultation meeting with Eeyou Eenou Police Force.

15 I... this is... I was there on the Council when
16 they made those presentations. I was there on the
17 Council when those issues were brought up. That's
18 how I'm able to come before you with this complaint
19 of those services. That's it.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 When was the last presentation made to the
22 community here in Mistissini?

23 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

24 I believe it was in two thousand ten (2010).

25 **Me DONALD BOURGET :**

1 Two thousand ten (2010).

2 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

3 Because I was still... on Council at that time.

4 Yes.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 I understand you would like that the Cree Authority
7 listen to you, and come back with presentation with
8 the Director of the service, plus the
9 administrator?

10 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

11 Yes.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 So you can ask questions, have...

14 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

15 Yes.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 ... answer?

18 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

19 Yes. That would...

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 (Inaudible).

22 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

23 ... have been the proper procedure.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 Um-hum. Okay. Is there something else before I

1 ask counsels if they have questions?

2 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

3 No.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 No? Me Bourget?

6 **Me DONALD BOURGET :**

7 Yes.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Do you have questions?

10 **Me DONALD BOURGET :**

11 Maybe two (2) questions.

12 Besides the lack of funding for paying for
13 overtime, does the lack of financing police corps
14 have consequences on the services, for this
15 services to the community?

16 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

17 Oh yes. Actually, yes. Like I say, that's the
18 bigger problem in the communities is the... I
19 think every community wants to rest peacefully.
20 And like in any other community, we do have
21 problems, issues with drugs and alcohol, and
22 manpower was a big one. Manpower, at one time, I
23 know there was only one officer for evening,
24 working night shifts. And if there were serious
25 activities going on in the community, they had to

1 ask for backup, and several times during the period
2 that there was only one officer working at night,
3 there were some very close calls, you know, that
4 these officers... these officers' lives were, yes,
5 in danger. And that's the way the administration
6 of policing was administered.

7 **Me DONALD BOURGET :**

8 So, not enough policemen? That's what I
9 understand?

10 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

11 Yes. There was not enough policemen. The problems
12 in every community now is resignations of policing,
13 and in order to fill those resignations, officers
14 are put on contracts. And sometimes, officers from
15 the outside are given these contracts.

16 **Me DONALD BOURGET :**

17 What about the equipment?

18 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

19 The equipment, no, they're pretty much up to date
20 on their equipment, I understand. I know they were
21 working on a communication system that will serve
22 all the ten (10) Cree communities. It's... that's
23 what I know. I think they're pretty well equipped.

24 **Me DONALD BOURGET :**

25 Okay.

1 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

2 Yes.

3 **Me DONALD BOURGET :**

4 But do you feel less secured now than it was
5 before?

6 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

7 Well, it was certainly getting there. I think
8 before when the services were administered locally,
9 we were able to take care of their needs, you know,
10 at the time they were asked for, but now, they have
11 to wait to get approvals from the outside to move.

12 **Me DONALD BOURGET :**

13 Okay. No further questions...

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 No?

16 **Me DONALD BOURGET :**

17 ... Mister Commissioner.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Maître Miller? Do you have questions?

20 **Me RAINBOW MILLER :**

21 No, I don't have any questions, Mister
22 Commissioner. Thank you.

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 No? Me Boucher?

25 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

1 (Inaudible). Une question.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Okay. If you want to come forward?

4 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

5 I'm going to try to say it in English. When you
6 were talking about the services that were rendered
7 in the community, is it like now? Was it when you
8 were on Council? When was it? Just to make... to
9 have like... to know when it was?

10 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

11 So, the services as administered locally, you go
12 back, I don't know, to the eighties (80s), I think?
13 Nineteen eighty (1980) all...

14 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

15 Okay.

16 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

17 ... the way back, all the way up to the early two
18 thousands (2000s).

19 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

20 But so, the period that you just talked about
21 is...?

22 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

23 After two thousand (2000).

24 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

25 After two thousand (2000)?

1 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

2 Yes.

3 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

4 Is it still the same now?

5 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

6 Yes.

7 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

8 Okay. So, you have that information?

9 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

10 Yes.

11 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

12 Okay, okay.

13 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

14 Yes.

15 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

16 I have no more questions.

17 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

18 Okay.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 Oh, did you have the opportunity to listen to

21 mister Bergeron, the new Director, when he

22 testified before us at the beginning of the week?

23 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

24 No, I didn't.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 Yes? Do you know him? Do you know the region
2 police has a new Director...

3 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

4 I...

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 ... since March?

7 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

8 ... yes, I heard, yes. I met him about, I don't
9 know, two (2) weeks ago.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Um-hum.

12 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

13 Yes.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 Okay.

16 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

17 But the... my son knows him, I think he went to
18 school with him.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 Okay.

21 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

22 Yes.

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 No, I was just suggesting that if you have the
25 opportunity to listen to his testimony, it's on our

1 Web site...

2 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

3 Okay.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 ... now or it will be there pretty soon. Usually,
6 our testimony, public testimony, are on our Web
7 site. I don't know if you know where to get there?
8 By Internet online.

9 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

10 Okay.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 On the Web site, you can go to "Hearings", and to
13 the date of... it was Monday, I guess. You can
14 hear what he explained to us. Maybe... I just want
15 to give you some hope that the situation may
16 improve, and maybe it can interest...

17 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

18 Um-hum.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 I'm not saying it's all knew, and it's better. I'm
21 not... I'm just saying that I listened to him at
22 the beginning...

23 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

24 Um-hum.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 ... of the week. Ah.

2 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

3 Okay

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Okay?

6 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

7 I'll look it up.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Ah.

10 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

11 Yes.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 So, is there something else?

14 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

15 No, actually, that's it.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 Um-hum. So, I understand that concerning the
18 police, you have the feeling that when the police
19 was administrated by the community authority in
20 Mistissini or in other communities, it was... you
21 had a better service? That's...

22 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

23 Well, yes.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 ... what I understand. It was going faster?

1 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

2 Yes, we had...

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 And when something was wrong...

5 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

6 Yes.

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 ... something was not...

9 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

10 I think we were able to meet their needs, yes.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 Yes.

13 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

14 At the time they required those needs, yes.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 Yes. And you have the feeling that the... you

17 don't feel safe as before? Is it a way to say it?

18 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

19 Well, I guess in a way, yes. We just need to make
20 sure that, you know, when the community needs those
21 services, those services have to be there, they
22 have to be met.

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 Um-hum.

25 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

1 And without having to rely on somebody else from
2 the outside to make that approval to proceed, you
3 know?

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 So, I... concerning this aspect of your testimony,
6 I hope that it will be possible in the future to
7 have opportunities to see with the Direction of the
8 Police Force what's going on and have the
9 opportunity to tell what people of the community,
10 and other communities, would like to express.

11 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

12 Okay.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Okay?

15 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

16 Yes.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 Concerning the first story, it's... I feel it's
19 another horror story. You're telling somebody else
20 that she is going with her dog, it's... and you
21 understood that, you know a bit of French, I
22 understand. It's... telling this to the other
23 nurse, the male nurse, it's completely not
24 acceptable.

25 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

1 Um-hum.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 And you had the feeling concern... looking at the
4 behaviour of the girl, behaviour of that person,
5 that she was clearly racist, and...

6 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

7 Yes.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 ... had (inaudible)...

10 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

11 Yes.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 ... like Aboriginal people. And you had the
14 sailing also with the other Cree patient in the
15 area who was asking for help.

16 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

17 He was neglected.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 He didn't get it, and as was expressed by Me
20 Bourget, in a hospital, when the doctor is not in
21 there, it's always possible to with... when it's
22 necessary, to ask the doctor to be present, to
23 come, and it was not done. So, early in the
24 morning, this patient was Medivaced, and he didn't
25 went through?

1 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

2 Yes.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 It's really bad. I don't know, I'm not a doctor, I
5 don't study the file to know what will happen if
6 somebody has taken care of him...

7 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

8 Um-hum.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 ... in the middle of the night. You're telling me
11 it's around three p... three a.m. (03:00)?

12 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

13 Yes.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 What will have happened? Maybe this guy will have
16 a chance to go through that, and he could be here
17 with us? So, I feel really sorry about that. This
18 should not happen.

19 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

20 No, it should not.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 No, and I want to thank you for sharing with us
23 this story, these...

24 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

25 All right.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 ... stories. I wish you the best.

3 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

4 All right, thank you.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 I wish you, you won't have any other problems with
7 water in your lung.

8 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

9 Yes.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 And if it ever happened that people will... you'll
12 have nurses having the duty to care about patient,
13 not what they say... what she said about you.

14 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

15 Yes.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 You know? And I feel sorry about that.

18 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

19 (Inaudible).

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 I have... I feel that if she is listening to you,
22 she will understand that that should not be a
23 behaviour, appropriate behaviour. And this is this
24 kind of situation that we, at the Inquiry
25 Commission, will like to help to put an end to

1 that. That people behave correctly with respect
2 with everybody. Everybody's entitled to...

3 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

4 Yes.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 ... to be treated fairly, respect... with respect
7 everywhere.

8 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

9 Yes.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 And I have a dream it can happen. I hope it will.

12 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

13 Yes.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 I wish...

16 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

17 Thank you.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 ... you that. Thank you again.

20 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

21 Oh, thank you.

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 I wish the best to you.

24 **M. WILLIAM MIANSCUM :**

25 All right, thank you.

1 **Me DONALD BOURGET :**

2 All right.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 So, we'll suspend, and then, we will have a closed
5 proceeding, eh?

6 **Me DONALD BOURGET :**

7 For the next two (2)...

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 For the end of the day, uh?

10 **Me DONALD BOURGET :**

11 Yes.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 Yes. Okay.

14 SUSPENSION

15 -----

16 REPRISE

17 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

18 Reprise de l'audience.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 So, welcome back. Now, Me Bourget, you will
21 present the next witness? Or witnesses?

22 **Me DONALD BOURGET :**

23 Or maybe a request first?

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 Oh, you will request the close proceeding, I

1 understand? Okay.

2 **Me DONALD BOURGET :**

3 Because it's under Youth Protection Act.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Yes. Okay. Okay, so, I think it's the... HC-58?

6 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

7 HC-58.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Okay. So, 58 is the name we give to the file to be
10 able to find ourselves, because we have some cases
11 concern Youth Protection, and we have to go with
12 closed proceeding at that time. So, I will just
13 make the order. I understand it's concerning the
14 Youth Protection Act? So, considering that the
15 Commission's hearings are public, unless the
16 Commissioner orders closed proceeding, which will
17 be the case. Concerning that the Commission
18 intends to present... a witness concerning in the
19 file number 58, concerning the application of the
20 Youth Protection Act, considering section 43 to 48
21 and 88 of the Procedural and operational rules of
22 the Commission, considering especially sections
23 11.2, 11.2.1, 82 and 96 of the Youth Protection
24 Act, I order the hearing behind closed... the
25 hearing in this file number HC-58 to be held behind

1 closed door, closed proceedings as of the witness
2 that will be heard this afternoon. I'll also order
3 a non-disclosure and a non-publication or
4 distribution of the testimony, evidence,
5 application or observations in this file.

6 So, you may proceed after the witness will...
7 the clerk will proceed with the oath of the
8 witness.

9 -----

10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

1 [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
2 témoin citoyen
3 Affirmation solennelle

4 -----

5 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

6 Thank you. Your witness.

7 **Me DONALD BOURGET :**

8 So, Mrs [REDACTED] is going to make a presentation
9 about her experience with the Youth Protection
10 Services in Val-d'Or, the feeling that she... there
11 was a lack of compassion and help, rather the
12 feeling that the intervention was against her, not
13 with her, helping her to solving her problems.

14 So, I understand, Mrs [REDACTED] that the DYP
15 from Val-d'Or intervened a family around two
16 thousand four (2004), two thousand five (2005)? Am
17 I right?

18 **MME [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :**

19 Yes, that's right.

20 **Me DONALD BOURGET :**

21 Perfect. What was going on at that time,
22 explaining the intervention of the Youth Protection
23 Services?

24 **MME [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :**

25 At the time, I was attending the University, and...

1 but I also had a drinking problem. I had my three
2 (3) children with me, [REDACTED]..

3 **Me DONALD BOURGET :**

4 Yes.

5 **MME [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :**

6 ... she's the one that sits just next to me. I
7 also had [REDACTED] my son, and I had another child, a
8 girl. They went to school one morning, and a
9 social worker came knocking on my door. Upon her
10 arrival, as soon as she announced who she was,
11 stating her name, and stating where she was from,
12 what she was doing there, I immediately started to
13 cry, because I knew that she was going to talk
14 about my children. I was very distraught. I had
15 my sister bear with me at the time where I lived.
16 The children had already gone off to school, so,
17 the social worker that was there asked me why I was
18 crying, and I told her: "Because, you know, you're
19 going to take my children away from me." And yes,
20 I guess it was apparent that I had been drinking
21 the night before, you know? The way she was
22 talking, I felt like she was very condescending
23 towards me. My sister would intervene once in a
24 while, and say: "Well, she just told you what...
25 you asked your question, and she just told you.

1 Why are you asking her again?" The social worker
2 went on to tell my sister: "I'm not talking to you,
3 I'm talking to her."

4 That first encounter with that specific social
5 worker did not go too well. They placed my
6 children under emergency measures, and the
7 following morning, I called the school, and asked,
8 you know, something about the children, and
9 wondering if they were in school, because they had
10 been placed in a foster home. So, the principal
11 actually did say: "I didn't think it was going to
12 go that far." So, kind of pretty obvious who had
13 called.

14 The second meeting, she came again, that same
15 social worker, and my house was clean. I had food
16 in the fridge, and she came into the house, she
17 said: "Can you please show me your food? Do you
18 have any food in your fridge?" I said: "Yes, I do.
19 You can go ahead and look." She says: "Oh, you
20 don't want to show me?" I said: "I didn't say I
21 didn't want to show you. I said: 'There's food in
22 the fridge, you can open it if you want.'" "

23 So, the floor plan of the apartment was not all
24 that big. You can see, right when you walk in, the
25 fridge is there, still, table, hallway, rooms,

1 rooms, rooms, living room in the back. She said
2 she wanted to see the rooms, I told her: "You can
3 go ahead. Take a look at the rooms, they're right
4 there."

5 Um, I don't think that I was being non-
6 cooperative. I think that I was, you know, I
7 didn't exactly know what I was supposed to be
8 doing, you know? I thought she was just going to
9 come in and look around. She says: "Oh, you don't
10 want to show me the rooms either?" I said: "No,
11 it's not... I didn't say that, I said... we... do
12 you want me to hold your hand to show you the
13 rooms?" Ah...

14 So, from there, she got upset, she said
15 something else to me. She says: "Are you getting
16 angry with me?" I said: "No, I'm not angry", I
17 said, "you don't know." And I think I said out
18 something among the lines of "Yes, I'm starting to
19 get angry." And she said to me, and I got to say,
20 like in a provocative manner, saying: "What are you
21 going to do? What do you do when you're angry?
22 What are you going to do?" I said: "I don't know,
23 but you're making me angry." She was: "Oh, well,
24 you don't want to show me your refrigerator, you
25 don't want to show me the rooms. I'm going to

1 leave, and I'm going to go see my supervisor."

2 As she walked out, she slammed the door, and I
3 ran after her. I opened the door, and I said:
4 "Don't come back here, and don't you ever slam my
5 door again."

6 Um... I don't quite know what happened after
7 that. Sometimes, my mind is... I have like a
8 selective memory, I guess, you know. Sometimes,
9 there are things that come back to me.

10 I had passed in Court with the same social
11 worker. Of course, you know, I asked this lady
12 next to me here how it goes, because I couldn't
13 remember. I know it's emergency measures, and
14 thirty (30) days, and then, this went on until
15 majority, me going to Court, change in social
16 workers and that. I had one... two (2) very good
17 social workers that I had a very report with. It
18 was just the one there. I think I may have
19 mentioned that with (inaudible), I came to my home
20 in [REDACTED] and I mentioned to her that they had
21 my children testify against me. I was sent out of
22 the room, and they called back to proceed... « les
23 procédures », they call it, something, I forget
24 what it's called, but this is where they had the
25 children testify. My children did go to Court a

1 few times, and it wasn't always a very good
2 experience for them. Ah, ah...

3 There was one time we went in Court, and the
4 same social worker that I was talking about, the
5 same first social worker I was talking about, my
6 son was crying, because they were going to place
7 him somewhere, I don't remember, with his little
8 sister. She was not an assistant as of yet. My
9 son was crying, and me and my lawyer, we were
10 parked not far from the social worker and my son.
11 My third daughter was in the car already, and I can
12 see the social worker talking to my son. I guess
13 he was kind of refusing to get in the car with her.
14 It was raining that day.

15 So, she proceeded to get into her car, and she
16 went around. The palais de justice is right here,
17 and there's a school right next to her, which is
18 the [REDACTED]. She went around like
19 that, leaving my son there by the fence, crying. I
20 was later told by my son, he said, she told him:
21 "If you don't stop crying, I'm going to take you to
22 the police station." Ah...!

23 It's these things that really sting and hurt a
24 lot when you hear it only after. When I won my
25 daughter back in two thousand ten (2010), she told

1 me that the grandmother of... the mother of the
2 woman that was keeping her in the social...
3 « maison d'accueil », the foster home, the
4 grandmother had told my daughter: "You think your
5 mother's going to come back for you?"

6 I don't know who would say that to a child,
7 but, getting back to the time when my children were
8 placed, I think it was some time in two thousand
9 six (2006). I was picked up by my social worker.
10 She said to me: "[REDACTED] we need to go meet with
11 my supervisor." I said: "Okay." So, we went, and
12 I was kind of upset with her, because I was telling
13 her, like, I don't remember to call you... misdains
14 that we did have such a meeting.

15 So, we went, and when we walked into the
16 office, it was her supervisor's office, and the DPJ
17 in Val-d'Or. When I saw her, I recognized her
18 previously. For one of the first times, the DPJ
19 was called on me. I recognized her, she was a
20 social worker who was now a team leader of the
21 social worker that was working on my case. Ah...

22 When I got there, I recognized her, and I guess
23 it was probably written all over my face that I
24 remembered her. And she told... she looked at me,
25 and she said: "I understand you're not... you don't

1 seem very happy to be here." I said... I think I
2 said something along the lines of: "Would you be
3 happy if you were here?" She... ah, she then
4 proceeded to ask me if from what I can recall, she
5 said: "Do you... what have you been doing with
6 yourself lately?" And I told her: "I'm back in my
7 community for a time, and I'm working. I'm really
8 trying to pull it together, you know." And she
9 says: "Well, it doesn't seem like you're... I guess
10 something like... I don't see the efforts. I don't
11 see your efforts." The social worker that was
12 representing me was sitting in the same room with
13 us. She says: "I really think that your job is
14 bullshit, first of all", she said. "Second of
15 all", she told me... ah... "you're drinking. I
16 used to be an alcoholic. It's not that hard to
17 quit drinking." And I didn't say a word, I was
18 just looking at her. And then, she told me to
19 hurry, and get my ass in a treatment center,
20 because she was going to take my kids placed in
21 White homes, and I would never see them again.

22 You know, when you're already feeling crashed,
23 and you're already feeling like a failure, I think
24 that she really poured the salt into my wound
25 already, because at the time, I was very suicidal.

1 I'm not saying that. I had to see that my children
2 were lucky, I didn't kill myself that day.

3 I was thinking, you know, how can it go that
4 far, you know? First, I want to make me feel,
5 because like I was nothing. First, they want to
6 make me feel like I was a bug, and I had to be
7 killed fast, you know? That's how she made me
8 feel.

9 The social worker I had at the time was very
10 supportive of me. I just, you know, I just wished
11 at the time that maybe I could have been diagnosed
12 a little bit quicker. I was only diagnosed in two
13 thousand ten (2010) (inaudible) suffer from
14 depression, and anxiety, and I think that maybe it
15 would have not prompted me to go into that
16 lifestyle, and not of that would have happened. I
17 really think that maybe I don't want this to happen
18 to someone else, you know? To be made... nobody
19 makes you feel anything right. These feelings come
20 from within you, and I think that...

21 I was telling... the meeting that we had
22 before, I really think that the golden rule should
23 be compassion, to not just look at the child, but
24 to look at the parents, to look at the community,
25 to look at the... where they come from. I also

1 said that I had a (inaudible) issues. My mother
2 was in a residential school, and I had no idea
3 that, you know, so... it affected me, and it also
4 affected my children.

5 With experience with them, and are to forgive,
6 because I (inaudible). I had this notion, when I
7 first came here, I was thinking: "Okay, well, it's
8 been a long time coming, and I should do something
9 about it." I really think that, you know, if, the
10 social workers are... Youth Protection workers
11 should really look at the whole dynamics, and the
12 whole history of the family, and not condemn the
13 parents, because I'm human too, and I didn't feel
14 human.

15 I took a course, I think I got pregnant with my
16 fourth (4th) child, and this is where I thought:
17 "Okay, well, oh boy, I'm going to be involved with
18 social services, with this one too", and I gave
19 birth to my fourth (4th) child who was a healthy
20 baby girl. And my social worker is the one that
21 brought me home. Ah-ah. So, that was very nice,
22 she was very proud, and from there, I remained
23 sober. My last time that I was in a treatment
24 center for the fourth (4th) time was in two
25 thousand eight (2008), and I gave birth to my

1 daughter in November. I had to wait to fight for
2 my kids, because the social worker told me: "Well,
3 you can't have them for another two (2) years." I
4 was upset. She kept telling me: "Don't give your
5 daughter false hope. Don't give your kids false
6 hope."

7 And I didn't screw up this time. I gave birth
8 to a beautiful baby girl, I got my daughter, and my
9 son back. My other daughter is now nineteen (19),
10 and my son is now twenty-three (23) with two (2)
11 kids. After two (2) years, I decided to go back to
12 school, and get my education. I did three (3)
13 years of social service worker, and I also am going
14 through... I'm taking a bit of a break. I did two
15 (2) years of university, I'm going from my
16 bachelor's degree in psychology. I still have two
17 (2) more years to go.

18 I think my last social worker is probably the
19 one that has seen my success, a success story that,
20 you know, but some of us don't get out of that. I
21 was very lucky to have broken that cycle, my
22 children broke that cycle. I don't ever want
23 anyone to go through what I went through, to be
24 made... to feel like that, that I was nobody. That
25 I was not a good person, that I didn't have a

1 heart.

2 (Inaudible), the children are wonderful that
3 way, you know? They have... they keep it very
4 simple, they forgive.

5 They closed my file in two thousand ten (2010).
6 Finally, I was free of that. And so, the social...
7 the last social worker I had, she said: "You
8 remember the supervisor you went to go see with
9 your other social worker?" I said: "Oh yes. Her,
10 yes. What about her?" She said: "She saw you the
11 other day when you were working at the Friendship
12 Center. She said you're very beautiful." Ah! I
13 said: "Well, of course, I'm always beautiful." Ha,
14 ha, ha!

15 But that was something that I've always wanted
16 to talk about, it's part of my feelings. I was
17 supposed to be in a conference in Ottawa, but I
18 decided this was more important. I never want a
19 mother or a parent to ever feel like that. You
20 know? We make mistakes. We rectify those
21 mistakes. We strengthen that family bond. For my
22 children not to ever do that too, and their
23 children, put them through what I did. I think
24 there was some justice done there, for me anyway,
25 and I think that justice was to forgive, and move

1 on to another chapter in my life with my children,
2 and grandchildren. So, thank you.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 Do you have questions?

5 **Me DONALD BOURGET :**

6 I will have two (2) questions.

7 You (inaudible) your life from two thousand
8 eight (2008), two thousand ten (2010). Did you do
9 it by yourself? Only by yourself? Almost against
10 the social services or did they help you somehow?

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

12 I mentioned earlier about compassion, and there was
13 a few of them that were very kind to me, but there
14 were the ones that weren't, but being in that
15 situation long-term like that, I don't think that
16 there was any... ah...! I never felt any hope, you
17 know? I was never given hope. When they said they
18 were going to place my children until majority, I
19 would have to say that hope came that day, but only
20 from the judge. The judge told me... It's the
21 only time I felt that I... that somebody saw some
22 hope in me, and it was never a social worker, it
23 was always, you know, once... I became sober, this
24 is what I started to see, the support, not before
25 that. I was always told, you know, because of my

1 addiction, my alcoholism, and my drunk use at the
2 time. Even my parents, I don't think, were able
3 to...

4 It's... I've mentioned before that it's always
5 kind a bit of fuzzy...

6 **Me DONALD BOURGET :**

7 Yes.

8 **MME [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :**

9 ... and... but I never felt bad until that day when
10 they placed my children until majority, and that's
11 when I felt somebody saw something in me. The
12 judge had said: "I'm very sorry, Miss [REDACTED]
13 that you've wanted... you've been wanting to help
14 yourself going to these treatment centers, which
15 was not really..." I think it was ordained by the
16 Courts once, but other times, I went on my own free
17 will. He says: "I find it very sad that you
18 can't... that you haven't succeeded, you know." He
19 says: "It's too bad, because you seem like a very
20 intelligent person, you know, and I find it even
21 harder that these children are being taken from
22 you", and something along those lines, and then, he
23 said: "I would like for you to come back in two (2)
24 years and claim your children." So, seeing
25 something in me, and also giving me that hope in a

1 way, because it stayed with me, and I did get my...
2 children two (2) years after that. I did.

3 **Me DONALD BOURGET :**

4 Were the placements interfere with the
5 communication with the children language-wise or
6 otherwise?

7 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

8 Ah... [REDACTED] my daughter next to me, was placed in
9 a foster home. The social worker at the time
10 was... yes. At that time, she was placed in a
11 foster home, a little (inaudible). That's about
12 fifteen minutes away from Val-d'Or, she was...

13 **Me DONALD BOURGET :**

14 Um-hum.

15 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

16 ... placed in that home, and the woman there would
17 tell, even to this day, my daughter does understand
18 French, but she refuses to speak it. She'll answer
19 you in English. And the reason for that is because
20 the woman that kept my daughter for a while told
21 the other foster children: "Do not talk to her
22 unless she answers you in French. Don't answer her
23 if she speaks to you in English. You answer her
24 only if she speaks French." And that was something
25 that was just... ah...! And it's something that

1 scarred my daughter, you know, like she's not...

2 I remember her telling me that when she stayed
3 in that home too, like, because she couldn't
4 communicate with anybody, that she felt that she
5 couldn't communicate with anybody. And she ran to
6 the wards, and wanted to hurt herself, you know?

7 That was the only time, I think, that with
8 communication with the children, [REDACTED] and [REDACTED]
9 were fluent in French when I got them back. They
10 spoke English, they only spoke English, and when
11 they came back, they spoke both English, and
12 French.

13 So, I think that my speaking French around
14 them all the time, because I was raised in [REDACTED],
15 my mom married... how do you say in... a White man,
16 ah, ah, ah, ah!

17 **Me DONALD BOURGET :**

18 And a French one.

19 **MME [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :**

20 Yes, so, the French is always there, so, I think
21 that's how they picked up the French very fast.

22 Yes. Does that answer your question?

23 **Me DONALD BOURGET :**

24 Last question, you're talking about the success
25 story. You're starting to this day, you're

1 working. Your life is straightened up for good?

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

3 Uh, yes. Yes.

4 **LE COMMISSAIRE** :

5 Um-hum.

6 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

7 Yes, I mean... On August ninth (9th) this year
8 will be ten (10) years that I've been sober. I've
9 been a year... I've been sober for ten years. I
10 went to college. I... My dream was to have my
11 bachelor's degree in psychology, so... I want to
12 take a break, because I miss my family. Um-hum. I
13 really miss my family, so, they... I applied for a
14 position (inaudible) worker, a social assistant,
15 technician. It's kind of like a fancy word for a
16 take worker. I did some trainings from July, and
17 then, I started working. They opened the women's
18 shelter [REDACTED] n [REDACTED]
19 [REDACTED] of two thousand seventeen (2017).
20 I'm working there now, and I'm now [REDACTED]
21 the [REDACTED] So, hoping to maybe finish the
22 remainder of my degree online, hopefully.

23 Oh, yes, the [REDACTED] is a women's shelter
24 for women who are exposed to domestic violence.

25 **LE COMMISSAIRE** :

1 In [REDACTED]

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

3 Yes. They opened that one, and they're opening
4 another one in [REDACTED]

5 **LE COMMISSAIRE** :

6 Okay.

7 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

8 Yes.

9 **Me DONALD BOURGET** :

10 (Inaudible). So, we understand that you intend to
11 help people more than you've been helped once in
12 the past?

13 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

14 I think with my... Sometimes, I think about that,
15 you know? I think about: Okay, well, [REDACTED]
16 your education is very important. You work really
17 hard on your education, but you know, one thing
18 that I've learned since I've started working at the
19 women's shelter, and I've always wanted to be in
20 the caring field. My mother said I was always a
21 very nurturing person, even as a child, so, I think
22 it was always instilled in me, but I think rather
23 than my education, I mostly work with my life
24 experience. That's where my compassion comes from,
25 because some of these women are torn, and they're

1 hurt, scared.

2 Yes, I think that I'm in a very good place in
3 my life right now. I have a job where I sometimes
4 see myself, you know, and I think that with what
5 I've gone through in life, not just with my
6 drinking or the DPJ or... but everything that's
7 happened, I think, has brought me to where I am
8 today, and I've never been so sure about something
9 ever in my life. I'm happy. So, ten (10) years
10 this year, and I know that...

11 **Me DONALD BOURGET :**

12 I think...

13 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

14 ... it hasn't been easy.

15 **Me DONALD BOURGET :**

16 ... I think you have all the reasons in the world
17 to be proud of yourself.

18 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

19 Um-hum.

20 **Me DONALD BOURGET :**

21 No further questions.

22 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

23 Thank you.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 Um-hum.

1 Me Miller? Do you have questions?

2 **Me RAINBOW MILLER :**

3 No, I don't have any questions, Mister Judge.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Ah.

6 **Me RAINBOW MILLER :**

7 Monsieur le Commissaire.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Me Boucher?

10 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

11 I won't have any questions.

12 Thank you for your testimony.

13 **MME [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :**

14 Thank you.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 Is there something else to add? Before I thank you
17 for sharing with us, ah-ah.

18 **MME [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :**

19 That's pretty much it, eh?

20 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

21 Yes.

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 Well...

24 **MME [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :**

25 Um...

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 ... it's okay with you too?

3 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

4 I just want to say one more thing. I know that
5 when I did my social service worker course for
6 three (3) years, we learned acronyms, the acronyms
7 of Cuses - which is C-U-S-E-S - and guess which one
8 is the first one? It's "compassion", and that's
9 what was lacking throughout my own experience. Um,
10 that's all. Thank you.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 Ah-ah.

13 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

14 Thank you.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 So, thank you very much for sharing with us a story
17 that was very difficult for a while, and which is
18 better now, uh? You are like, I will say, a kind
19 of survivor?

20 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

21 Um-hum.

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 You survived to the Youth Protection
24 administration.

25 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

1 Um-hum.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 I noted that some social workers were correct,
4 respectful with you, but that at the beginning, it
5 didn't go too well, uh? And when you saw the...
6 that person later, coming with your social worker
7 working with you, and saw that she was the leader
8 of the team, it was not a great day again...

9 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

10 Um-hum.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 ... but you went through her telling that you get
13 the children back. Like the judge told you: In a
14 few years, you may, if you continue, you may get
15 your children back, and you did it, and it will be
16 ten (10) years on August nine (9) that you're
17 sober. You're studying for a degree in psychology.
18 You're working to help people in a shelter. I
19 guess you work with women who need help also, and
20 you can provide it with your formation, your
21 training, and your education, your...

22 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

23 Yes.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 ... your experience in life, your compassion, and I

1 understand that you will hope that social workers
2 at DPJ or Youth Protection will try to help parents
3 having difficulties, not only taking the children
4 out of their home, placing them where they... how
5 it happened, won't be able to speak their own
6 language. They will be forced, sometimes, they are
7 forced to speak a language they don't. And more
8 often, they don't know that new language, and they
9 have to learn it. It's... and in some cases, they
10 lose culture, traditions. It's difficult.

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

12 Um-hum.

13 **LE COMMISSAIRE** :

14 We heard some cases. Too much, too many.

15 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

16 Um-hum.

17 **LE COMMISSAIRE** :

18 I have...

19 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

20 Uh.

21 **LE COMMISSAIRE** :

22 ... the wish that people may have more compassion
23 with...

24 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

25 Um-hum.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 ... parents and difficulties to help them. What's
3 the use to take the children out of their home?
4 Sometimes, with the father, they go elsewhere, and
5 the mother on your side, the family is just falling
6 apart. It's not... sometimes, it's not a great
7 success. But you didn't... you get your children
8 back, you're with your daughter...

9 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

10 Yes.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 ... working, doing something you like, and I'm
13 pretty sure people you're working with will like
14 you too. They... I guess they love you? Ah-ah.

15 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

16 Yes. Um-hum.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 And so, I wish you the best with your family. I
19 understand that today, in your mind, you're turning
20 the page, and...

21 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

22 Yes.

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 ... going on the other part of your life?

25 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

1 I wanted to mention very quickly that the judge
2 that did the judgment, the one who said: "I hope
3 you come back in two (2) years", I met him on the
4 street in Val-d'Or.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Oh.

7 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

8 And he grabbed my arm, and he said... I didn't
9 re... I recognized him, but after, and I looked at
10 him, and he said: "I'm very happy for you. I'm
11 very happy...

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 Yes.

14 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

15 ... for you." And I said: "Thank you." And he
16 walked away.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 Yes. There is a great possibility I can see this
19 person once in a while. After the hearing, if you
20 let me know his name, ah-ah...

21 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

22 Yes, okay.

23 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

24 Okay.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 Maybe...

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

3 Thank you.

4 **LE COMMISSAIRE** :

5 ... I can do something if you have something to
6 tell.

7 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

8 Yes.

9 **LE COMMISSAIRE** :

10 I can do it.

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

12 Yes.

13 **LE COMMISSAIRE** :

14 Okay, so, thank you very, very much for sharing
15 with us.

16 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

17 Thank you.

18 **LE COMMISSAIRE** :

19 It may help us in our Call to Action to improve the
20 situation. I wish you the best.

21 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

22 Thank you.

23 **LE COMMISSAIRE** :

24 You deserve it. You suffered enough, I think.

25 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

1 Um-hum.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Now, you may enjoy with your children.

4 **MME** [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] :

5 Thank you.

6 **LE COMMISSAIRE :**

7 Thank you very much. We'll take a break before
8 going with the next witness?

9 **Me DONALD BOURGET :**

10 Yes.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 Okay.

13 SUSPENSION

14 -----

15 REPRISE

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 Alors, bonjour et bienvenue. Nous allons faire un
18 petit bout en français maintenant, si j'ai bien
19 compris?

20 **Me DONALD BOURGET :**

21 Oui.

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 Oui? Alors vous avez une demande, Me Bourget,
24 concernant le présent dossier?

25 **Me DONALD BOURGET :**

1 Oui, effectivement. Il s'agit d'une situation qui
2 relève de la Protection de la jeunesse de
3 ██████████, et en conséquence, conformément aux
4 dispositions de la Loi, je vous demanderais une
5 ordonnance de huis clos avec les ordonnances
6 accessoires là, de non-divulgateion, publication.

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 Alors, considérant que la Commission entend faire
9 la preuve dans le dossier, qui est HC-59, pour huis
10 clos-59, un cas d'espèce qui relève de
11 l'application de la Loi sur la protection de la
12 jeunesse. Alors considérant les articles 43 à 47
13 et 88 des Règles de procédure et de fonctionnement
14 de la Commission, considérant plus spécialement les
15 articles 11.2, 11.2.1, 82 et 96 de la Loi sur la
16 protection de la jeunesse, alors pour ces motifs,
17 j'ordonne la tenue à huis clos de l'audience du
18 témoin dans le dossier qui portera le numéro HC-59,
19 pour huis clos-59; et on les numérote pour être
20 capable de se retrouver, parce qu'il y en a quand
21 même plusieurs. Ça va? Alors prévu ce jour, cet
22 après-midi, concernant un cas d'espèce relevant de
23 l'application de la Loi sur la protection de la
24 jeunesse.

25 Alors en conséquence, j'interdis à quiconque

1 de divulguer, de publier et de communiquer ou de
2 diffuser l'ensemble du témoignage dans le dossier
3 HC-59.

4 Veuillez que les médias prennent les mesures
5 des appareils d'enregistrement visuel ou sonore
6 soient inopérants, afin de respecter la présente
7 ordonnance.

8 Éventuellement, lorsque nous recevrons la
9 transcription intégrale, il y aura un caviardage,
10 c'est-à-dire que, les procureurs de la Commission,
11 qui s'occupent des cas de Protection de la
12 jeunesse, vont examiner la transcription et faire
13 en sorte de rayer tout ce qui permettrait
14 d'identifier les témoins, les enfants ou les
15 personnes qui sont impliquées dans le dossier,
16 avant qu'on mette le... la transcription sur notre
17 site, pour pouvoir s'en servir éventuellement comme
18 preuve au rapport. Ça va? Très bien.

19 Alors, Me Bourget, vous allez...

20 **Me DONALD BOURGET :**

21 Moi je vais introduire madame [REDACTED] qui...

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 ... demander au greffier d'assermenter votre
24 témoin?

25 -----

1 [REDACTED]
2 témoin citoyen
3 Affirmation solennelle

4 -----

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Donc bienvenue Madame [REDACTED] Il me fait...

7 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

8 Merci.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 ... plaisir de vous recevoir. Nous allons vous
11 écouter avec beaucoup d'attention.

12 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

13 Um-hum.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 Me Bourget?

16 **Me DONALD BOURGET :**

17 Effectivement, Madame [REDACTED] même si on est en
18 territoire cri, rend un témoignage, fait une
19 présentation en français puisqu'elle est Innue
20 d'origine, et dénonce le manque de...
21 qualifications professionnelles dirons-nous là, des
22 intervenants de la DPJ de [REDACTED], et ainsi que
23 l'absence ou le manque de suivi de services auprès
24 des parents, auprès des enfants lorsqu'ils sont
25 confiés en famille d'accueil, le manque de services

1 spécialisés, comme en psychologie également, ainsi
2 que d'autres difficultés rencontrées.

3 Alors effectivement on réfère à des situations
4 de Protection de la jeunesse. Qui remontent à
5 quand là, les premières interventions auxquelles
6 vous avez été confrontées Madame [REDACTED]

7 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

8 La première fois que mon garçon a été placé à
9 [REDACTED] c'était... ça fait huit (8) ans.

10 **Me DONALD BOURGET** :

11 Donc vers l'année deux mille dix (2010) là.

12 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

13 Oui. Mais il avait deux (2) ans quand il a été
14 placé. J'ai huit (8) ans que je l'avais pas sous
15 ma garde, puis il a été placé jusqu'à majorité.
16 Puis, depuis ce temps... depuis tous les huit (8)
17 ans que... qu'il a été placé, moi je... j'ai eu
18 beaucoup de misère avec les services sociaux. Moi
19 j'avais... Au sujet des... comme il y avait jamais
20 de... j'avais de la misère à avoir des couchers
21 avec mon garçon. C'est très rare que je pouvais en
22 avoir. Puis aussi que... Aussi, ils font pas
23 de... il y a jamais eu de révision ou de me donner
24 des informations de mon garçon; t'sé, où qu'il
25 était... où qu'il dort... Euh, mettons dans la...

1 où est-ce qu'il était placé, je voyais jamais sa
2 chambre dans quel état il était puis toutes des
3 affaires de même.

4 **Me DONALD BOURGET :**

5 Vous aviez pas d'informations...

6 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

7 Non.

8 **Me DONALD BOURGET :**

9 Vous aviez pas d'informations sur la situation de
10 l'enfant en famille d'accueil.

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

12 Oui, c'est ça. Ils me donnaient aucune information
13 de cela.

14 **Me DONALD BOURGET :**

15 Étiez-vous inquiète de la situation de votre fils?

16 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

17 Oui, j'étais toujours inquiète, puis...

18 **Me DONALD BOURGET :**

19 Pour quelles raisons?

20 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

21 Ah, je me demandais s'il était bien nourri, bien
22 habillé, bien traité, euh... s'ils prenaient bien
23 soin de lui.

24 **Me DONALD BOURGET :**

25 Avez-vous posé des questions à l'intervenant

1 social? Ou à l'intervenante sociale?

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Ah, j'ai... c'est moi qui demandais des affaires.
4 Mettons, il arrive... c'est rare fois qu'il venait
5 coucher chez nous. J'ai demandé soit je voyais des
6 affaires de pas correctes quand il venait. Comme
7 les lunettes, du linge, son habillement, des
8 affaires de même. Je trouvais qu'il était pas très
9 bien habillé. Des lunettes, il portait des
10 lunettes avec un collier à lièvre... j'allais dire
11 au... à la travailleuse plusieurs reprises, "vous
12 devriez changer ses lunettes", puis toute ça. Ç'a
13 pris un bon bout de temps avant qu'ils changent ses
14 lunettes. Puis ça, ça me faisait... ça faisait
15 pitié de voir mon garçon, puis... Puis en plus de
16 ça, mon garçon il a été abusé sexuellement où ce
17 qu'il a été placé. Je l'ai su l'année passée, le
18 dix-sept (17) mai; le jour, je vais jamais
19 l'oublier. Il a été abusé où ce qu'il a été placé
20 par le jeune de quatorze (14) ans, puis moi je...
21 j'ai tombé en... bien, j'ai pleuré tout de suite
22 en... quand j'ai entendu ça, j'ai pas écouté les
23 autres paroles. Ça m'a fait beaucoup de... ça m'a
24 beaucoup fâché puis ça m'a beaucoup fait de la
25 peine pour mon garçon. J'ai eu beaucoup de peine

1 pour lui.

2 Puis le lendemain, moi j'ai décidé j'allais en
3 thérapie tout de suite. C'est ce que j'ai fait, je
4 suis allée prendre... faire mes démarches pour
5 aller... pour entrer en thérapie; ce qui est
6 arrivé, j'ai été en thérapie au mois de juillet.

7 Puis, au mois de juin, on a été en cour pour
8 ça. Puis... le juge avait demandé que mon
9 garçon... Bien, mon garçon a été placé... changé
10 de place avant, puis, après ça, le juge avait
11 demandé qu'il y ait de l'aide pour mon garçon. En
12 fin de compte, ça... c'est... il a eu... mon
13 garçon, il a eu de l'aide seulement trois (3) mois
14 après. C'est au mois de juin.

15 On a retourné au mois de septembre, quand j'ai
16 été en cour, le juge avait demandé pourquoi qu'il
17 avait pas d'aide le jeune, mon garçon. Puis la
18 travailleuse sociale avait... pouvait même pas
19 répondre, puis... il faisait ça. Aucun mot sortait
20 de sa bouche.

21 Puis le juge, il avait dit à la travailleuse
22 sociale que, vu le jeune là, le jeune... ce jeune-
23 là, il a dix (10) ans, il a été capable de parler,
24 de dire ce qui est arrivé à lui, puis vous autres,
25 vous étiez même pas capables de faire de quoi pour

1 lui. Ç'a pris trois (3) mois pour qu'il soit aidé,
2 pour qu'il voie un psychologue.

3 **Me DONALD BOURGET :**

4 Puis est-ce qu'effectivement il a pu avoir un
5 service régulier, de rencontres régulières avec un
6 psychologue ou...?

7 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

8 Puis là, c'est là que moi j'ai aucun renseignement
9 là-dessus. J'ai demandé des renseignements. On me
10 disait seulement qu'il y avait... qu'il voyait un
11 psychologue. Puis mon garçon, il a un special
12 needs, dans...

13 **Me DONALD BOURGET :**

14 Des besoins spéciaux?

15 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

16 Oui, il a des besoins spéciaux. Puis il a besoin
17 que quelqu'un *s'assit* avec lui à l'école tout le
18 temps, un shadow. Puis c'est... j'ai beaucoup de
19 misère à avoir des informations pour mon garçon.
20 Puis, il a été placé dans une... deux (2) fois
21 depuis l'année passée. La première fois, il a été
22 placé dans une place, la personne en question, elle
23 travaille pour les services sociaux. C'est un
24 couple. *J'ai* allé la... je suis allée le voir
25 avant de partir en thérapie. Je suis allée amener

1 du linge, des affaires... c'était sa fête aussi. La
2 madame elle m'a dit, "est-ce que tu veux voir sa
3 chambre?"

4 Je suis allée dans sa chambre, puis, on aurait
5 dit une chambre de débarras; il y avait des boîtes,
6 un lit, puis il y avait même pas de drap, ni de
7 taie d'oreiller, il y avait juste une couverture.
8 Ce que j'ai pas aimé pantoute. Il a dit à mon
9 garçon "pourquoi t'as pas fait ton lit?" T'sé, il
10 y avait juste le matelas puis une couverture.

11 Puis j'avais dit ça aux travailleuses sociales
12 aussi, que j'ai pas aimé où est-ce que... comment
13 que je voyais sa chambre. Puis en fin de compte,
14 ils l'ont remplacé encore une autre fois, j'avais...
15 toute le linge que j'avais acheté, ils les avaient
16 plus. Il portait des linges de fille, des jeans de
17 fille. Puis ils l'ont remplacé à une autre place.
18 Cette place-là, c'est une femme. C'est un couple,
19 ils ont des enfants. Ils ont adopté deux (2)
20 enfants. Puis sa fille s'est suicidée il y a un
21 an et cinq mois, puis je me... moi je... une de mes
22 amies qui m'a dit ça, "savais-tu où qu'est placé
23 ton garçon, sa fille s'est suicidée." J'ai dit
24 non. Puis, c'est ça, j'étais pas contente après
25 avoir entendu ça. Pourquoi ils placent mon garçon

1 où est-ce qu'un enfant a été placé... un enfant
2 s'est suicidé. Mais aujourd'hui, mon garçon, il
3 parle de suicide. Et, il a besoin de beaucoup
4 d'aide mon garçon.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Est-ce qu'il est placé [REDACTED] ou si c'est
7 ailleurs?

8 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

9 Pardon?

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 En quel endroit il est placé?

12 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

13 Il est placé à [REDACTED].

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 [REDACTED].

16 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

17 Puis là, moi, il faut que je fasse des voyages à
18 toutes les fins de semaine, c'est dur pour le moral
19 des fois, puis mon garçon aussi, il a dix (10) ans,
20 fait que, il trouve ça dur, puis il a très hâte de
21 retourner chez nous. Je vas l'avoir la garde le
22 dix-neuf (19) juin. Je reviens *icitte* passer en
23 cour le dix-neuf (19) juin pour la garde.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 Ah, la semaine prochaine?

1 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

2 Oui, c'est ça, oui.

3 **Me DONALD BOURGET** :

4 Est-ce que les... la DPJ est d'accord pour que vous
5 repreniez la garde de l'enfant?

6 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

7 Oui.

8 **Me DONALD BOURGET** :

9 O.K.

10 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

11 S'ils auraient pas été d'accord, j'ai dit à mon
12 chum, j'aurais fait n'importe quoi, même faire...
13 la grève de la faim, pour ravoir mon garçon.

14 **Me DONALD BOURGET** :

15 Donc ce serait un consentement de la part de la
16 DPJ...?

17 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

18 Oui, ils ont... Oui.

19 **LE COMMISSAIRE** :

20 Mais là, continuez à manger, il faut vous garder...
21 (rires)

22 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

23 Oui, oui, oui, je vas continuer à manger là. Parce
24 que je trouve... où qu'il est placé présentement
25 aussi, à chaque fois qu'il vient, il porte tout le

1 temps des petits linges. J'ai acheté du linge à
2 mon garçon encore. Quand il est revenu, il portait
3 des... des petits linges.

4 **Me DONALD BOURGET :**

5 Trop petit pour lui.

6 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

7 Trop petit pour lui. Ce que j'ai fait à chaque
8 fois, j'ai toute ramassé les petits linges; je les
9 ai chez nous. Fait que... on fait pas porter les
10 petits linges à mon garçon, hein. Puis des gros
11 bas d'hommes. Puis comment qu'ils l'habillent à
12 l'école, je le sais pas. Il a eu des problèmes à
13 l'école aussi... - comment on dit ça... - des
14 enfants. Pour rien. Pour rien.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 Du harcèlement?

17 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

18 Bien...

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 De l'intimidation?

21 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

22 ... des enfants qui sont...

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 De l'intimidation?

25 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

1 ... qui sont pas gentils avec les autres.

2 **Me DONALD BOURGET :**

3 Intimider?

4 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

5 Intimidation, oui. Intimider, oui. Fait que, je
6 trouve ça dur.

7 **Me DONALD BOURGET :**

8 Vous avez...

9 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

10 Puis...

11 **Me DONALD BOURGET :**

12 ... mentionné que, effectivement, vous aviez posé
13 des questions, vous aviez pas d'informations, entre
14 autres sur le fait que la fille du couple de la
15 deuxième famille d'accueil s'était suicidée, vous
16 aviez pas d'informations sur...

17 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

18 Non.

19 **Me DONALD BOURGET :**

20 ... ce qui se passe à l'école, sur ses besoins
21 spéciaux.

22 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

23 Non, aucune. Aucune.

24 **Me DONALD BOURGET :**

25 Et vous avez posé des questions? Vous avez essayé

1 d'en avoir, de l'information?

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Je l'ai posé des questions à... aux services
4 sociaux. J'ai même demandé s'il a été suivi par un
5 docteur régulièrement pour des check-up, elle
6 savait pas. "Je vas demander", elle disait. Puis
7 le dentiste, ces affaires-là.

8 Aujourd'hui, mon garçon, ses deux (2) oreilles
9 coulent tout le temps. Je sais pas si... ils m'ont
10 jamais donné d'informations s'ils l'amènent à
11 l'hôpital ou... voir le docteur. Puis l'autre
12 fois, il avait mal aux dents, puis, il m'a dit
13 qu'il a pas été voir le dentiste. Fait que, ils
14 n'en prennent pas soin comme ils devraient.

15 **LE COMMISSAIRE** :

16 Là je comprends que vous allez avoir beaucoup de
17 choses à faire avec lui...

18 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

19 Oui, oui.

20 **LE COMMISSAIRE** :

21 ... bientôt là.

22 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

23 Même aussi, j'ai... l'année passée, le juge avait
24 demandé de voir un psychologue, puis j'ai été à
25 Montréal avec mon fils, puis avec une femme qui

1 travaille pour le services sociaux - elle m'a
2 accompagnée. Ç'a pris quasiment une journée la
3 rencontre... le rencontrer mon garçon. Après la
4 rencontre, j'ai demandé "est-ce que c'est correct?"
5 Puis la psychologue a dit, "c'est pas assez une
6 journée." J'ai juste été là une journée.

7 T'sé, je pense pas... C'est ça qu'il m'a dit,
8 il a pas assez pour une journée.

9 Ce que j'ai fait, j'ai demandé à une
10 travailleuse sociale pour refaire un... pour aller
11 voir un psychologue, pour au moins deux (2)
12 semaines, ça suffirait, faire des suivis de même.
13 Là, elle a fait la demande, puis, j'ai pas réussi
14 encore le... c'est quand je vas amener mon garçon
15 là-bas.

16 **Me DONALD BOURGET :**

17 Et donc le suivi est pas commencé encore.

18 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

19 Non. Mais ils disent qu'il est... il voit un
20 psychologue. Ici... par ici, c'est très dur de
21 voir un psychologue quand on a besoin. Comme moi,
22 je vois un psychologue aussi, à toutes les mois,
23 mais à chaque fois que je vois le psychologue,
24 c'est un autre psychologue. Ça change tout le
25 temps. Et à tous les deux mois, c'est pas assez.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 À quel endroit vous voyez...?

3 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

4 À [REDACTED]

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 À [REDACTED]

7 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

8 Oui. C'est à tous les deux (2) mois, un
9 psychologue quand il vient, c'est pas assez.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Oui.

12 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

13 Non.

14 **Me DONALD BOURGET :**

15 Pourquoi est-ce que vous doutez de la compétence ou
16 des qualifications des intervenants du service de
17 protection à [REDACTED]

18 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

19 Ils font pas leur job correctement. J'ai fait
20 des... j'ai parlé avec eux autres, comme de quoi
21 leur... son linge, il a... je pense ils l'ont
22 jamais dit à la femme. S'ils l'auraient dit à la
23 femme, il me semble ils auraient pas habillé mon
24 garçon de la même façon, des petits linges.

25 Puis aussi, une fois j'ai été invitée à une

1 fête de mon... J'ai un autre garçon de dix-sept
2 (17) ans qui est placé lui avec. Ça, il y a... ça
3 fait cinq ans... quatre (4) ou cinq (5) ans. Je
4 suis allée là. Moi je suis assis, une grosse
5 table, je suis assis là, ma travailleuse sociale
6 aujourd'hui était... qui est aujourd'hui, est assis
7 là, sa belle-sœur, là. Puis il y avait d'autres
8 enfants, puis... des enfants qui venaient l'amener
9 pour la fin de semaine; il a été pris par la DPJ.
10 Puis elle a commencé à parler avec l'autre. Ils
11 disaient que, ces enfants-là vont être placés.

12 T'sé, depuis ce temps-là, moi je me dis, la
13 confidentialité... Puis en plus de ça, c'est sa
14 belle-soeur qui garde mon... garçon. Puis l'autre
15 aussi, où est-ce que mon garçon a été abusé, c'est
16 sa belle-sœur. Elle et son beau-frère. Fait que,
17 ça se passe en famille.

18 Même de ça, il y a un voisin, une fois,... il
19 dit,... je m'en allais le voisin où ce qu'il
20 restait mon garçon, il dit, "je m'en vas embarquer
21 dans mon truck", il dit,... - il commençait à faire
22 noir puis ses fenêtres étaient... sont teintés -
23 "je voyais un enfant caché, il dit, j'ai sorti de
24 mon truck, je suis allé le voir, il me dit, c'était
25 ton garçon." Je lui ai demandé, "qu'est-ce qu'il

1 faisait là?" Il lui avait demandé aussi s'il avait
2 peur. Il a dit oui. Il voulait lui demander
3 pourquoi qu'il avait peur. Quand il a demandé...
4 il l'a demandé, quand il a demandé ça, le gars qui
5 gardait mon fils il est venu, puis il l'a tiré...
6 il a tiré mon garçon, puis il l'a amené chez eux.
7 Fait que mon... je voyais mon garçon à plusieurs
8 reprises quand il venait chez nous, retourner chez
9 sa famille d'accueil en reculons. Puis on restait
10 l'autre bord du chemin. Moi je le regardais
11 rentrer, je le voyais, il voulait pas rentrer,
12 puis... Je m'en doutais quelque chose, je m'en
13 doutais quelque chose allait pas dans cette famille
14 d'accueil-là. Mais j'osais pas le dire à mon fils.
15 Je sais pas, la crainte peut-être.

16 **Me DONALD BOURGET :**

17 En aviez-vous parlé à... au travailleur social?

18 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

19 Même pas. J'osais pas lui parler. Parce que je...
20 comment qu'ils sont là...

21 **Me DONALD BOURGET :**

22 Donc vous avez pas demandé qu'il soit déplacé de
23 famille?

24 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

25 Oui, j'ai... j'avais fait une demande une fois.

1 Parce que une fois, j'avais... on a... moi puis mon
2 conjoint on avait arrêté de boire, deux (2) ans de
3 temps sans aller dans une thérapie. Moi je me
4 disais dans ce temps-là, peut-être ils vont me
5 donner plus de couchers, ou de sorties avec mon
6 garçon, puis c'est... ç'a jamais arrivé.

7 Puis j'ai... à la fin j'ai recommencé à boire.
8 Je me suis dit, "non, je pense j'aurai pas les
9 couchers que je voulais ou les... avoir plus de
10 sorties avec mon fils." Puis j'étais allée amener
11 mon fils à... j'étais avec mon fils, j'ai... c'est
12 là que je... c'est là, quand j'ai amené mon fils,
13 j'avais montré aussi comment il était habillé.
14 Du... manteau d'hiver, ça faisait deux (2) ans
15 qu'il le mettait, bien mince, il est en t-shirt,
16 puis il faisait moins quarante (-40) dehors. Puis
17 des mitaines trouées. Puis la travailleuse sociale
18 avait demandé à mon fils, "est-ce que tu es frappé
19 où est-ce que tu restes?" Mon garçon il a
20 répondu oui. La travailleuse sociale a demandé à
21 mon fils comment qu'ils le frappent. Mon garçon il
22 a demandé, il faisait de même. Puis il n'a rien
23 fait, il n'a jamais entendu parler après.

24 Puis... puis c'est là, quand j'avais recommencé
25 à boire, puis c'est là j'ai dit, "ok, je..."...

1 Puis j'avais dit à la travailleuse sociale, "ok,
2 j'ai dit, je pourrai plus jamais ravoir mon garçon,
3 mais il y a une chose que je vous demande, c'est de
4 déplacer mon garçon de là. Je sais que vous avez
5 plus... je pourrai jamais avoir la garde." Parce
6 que je m'en doutais des affaires qui se passaient
7 dans' famille.

8 Même la travailleuse sociale qui... une de ses
9 belles-soeurs m'a dit que, il avait conté à elle,
10 qu'il avait vu la madame en question frapper un des
11 enfants; parce qu'il reste juste en face de la
12 madame.

13 Une autre madame, l'autre madame aussi, l'a
14 vue faire la même chose. Fait que moi j'ai...
15 depuis ce temps-là, je me suis dit, il fallait
16 qu'ils déplacent mon garçon de là.

17 **Me DONALD BOURGET :**

18 Et la DPJ était au courant de ce que vous venez de
19 dire là, le fait que l'enfant avait été vu... un
20 autre enfant de...?

21 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

22 Je l'ai dit, moi, après, à la travailleuse sociale.
23 Tu sais bien qu'ils lui ont dit c'était pas vrai.

24 **Me DONALD BOURGET :**

25 Il a...

1 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

2 Il a rien fait. Fait que, il a même pas déplacé
3 mon garçon de là, quand qu'il l'a su mon garçon
4 était frappé. C'est comme parler à une poupée.

5 Plein de choses qui est arrivé à mon garçon.

6 Une fois, j'avais... j'achetais tout le temps
7 des affaires, puis amener ça chez nous. Les
8 cadeaux de Noël, je les envoyais chez... avec lui,
9 des snacks, des affaires de même. Du linge.

10 Ah oui, une fois j'ai dit, "puis, as-tu joué
11 avec tes jouets?" Il a dit, "non, ils ont toute
12 serré mes jouets, mes...", ses cadeaux. J'ai
13 dit, "c'est pas correct, ça." T'sé, j'ai donné les
14 affaires là à mon garçon pour qu'il puisse les
15 utiliser. Ce qu'il faisait une fois, j'ai acheté
16 une trampoline - dans ce temps-là *ils* coûtaient à
17 peu près quatre cents (400) - j'ai pas vu la
18 trampoline longtemps dehors. Parce que j'avais
19 vu... T'sé, j'ai dit à mon chum, "je vas aller
20 regarder mon... [REDACTED] h) sauter."

21 Je m'en vas là, il était en dedans. Son garçon
22 là, il a rentré là-dedans, "hey, [REDACTED] sors de là
23 toé." Il disait ça

24 J'ai... quand j'ai entendu ça, moi j'ai crié
25 après le gars, j'ai dit, "hey, c'est pas pour toi

1 que j'ai acheté ça." Quand qu'il m'a vue, il a
2 sorti de là.

3 Quelques jours après, la trampoline (n')était
4 plus là. Il l'avait vendue. Ils m'ont menti pour
5 ça. Même la madame là, quand j'ai dit la journée
6 même que je voulais ravoir ma trampoline, parce que
7 j'avais la visite de mes enfants, le monsieur en
8 question il m'a dit, "ah, ça... t'sé, avec le vent,
9 il est parti, puis on l'a ramassée, on l'a serrée."

10 Mais j'ai retourné, j'étais juste en face, j'ai
11 retourné chez nous. "Ah, tu devrais retourner,
12 dire peux-tu l'amener." -"Euh, on l'a vendue."
13 Fait que...

14 Des affaires de même. J'ai acheté des... il
15 les mettait pas ses linges. Fait que, plein de
16 choses que je pourrais dire d'eux autres.

17 J'ai acheté des bicycles à mon garçon. Un...
18 l'autre garçon c'était... il l'appelait son frère.
19 Quand je suis venu le chercher, le bicycle à mon
20 garçon, il était encore neuf, le papier était là.
21 Il l'a jamais même donné à mon garçon de
22 l'utiliser. Ça fait que, il l'a gardé le bicycle,
23 pendant deux (2) ans, sans l'utiliser.

24 Mon garçon, il venait chez nous, quand il
25 voulait manger, il amenait du manger en cachette,

1 puis il s'en allait manger dans'chambre.

2 Quand j'ai... la journée, quand j'ai dit à la
3 femme "pourquoi tu l'as vendue, je l'ai acheté pour
4 lui." Là le monsieur, puis la femme après, il est
5 venu chez nous. Je rentrais de même, j'avais mes
6 enfants, avec l'argent de même, "tiens, je (ne)
7 veux plus jamais qu'on entende parler de ça."
8 Bang, sur la table.

9 Hey, j'ai commencé à parler, "hey, t'es un...
10 j'ai dit à elle, "t'es pas correcte, t'es pas
11 gentille, tu vois-tu comment que mon garçon est
12 maigre," j'ai dit. Je voyais mon garçon, il était
13 pas bien nourri. -«On le nourrit bien ton garçon,
14 il mange tout le temps de la viande sauvage."
15 T'sé, manger tout le temps de la viande sauvage, à
16 tous les jours, un enfant, ça... c'est pas un vieux
17 ça. Il y aurait plein de choses que je pourrais
18 dire contre eux-autres. Mais les services sociaux
19 eux autres, ils voient... je leur disais, puis,
20 non, comme s'ils avaient peur de quoi. Ils
21 m'ont... jamais pris pour moi, toujours la femme.

22 **Me DONALD BOURGET :**

23 Vous aviez arrêté de boire pendant deux (2) ans par
24 vous-même?

25 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

1 Oui.

2 **Me DONALD BOURGET :**

3 Les services sociaux vous avaient pas aidée, ils
4 vous...

5 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

6 Non.

7 **Me DONALD BOURGET :**

8 ... avaient pas référé à des thérapies ou...

9 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

10 Non.

11 **Me DONALD BOURGET :**

12 ... vous supporter?

13 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

14 Non non. J'ai arrêté par moi-même justement, juste
15 pour avoir plus de couchers avec mon garçon. Mais
16 j'en ai jamais eu plus de couchers.

17 **Me DONALD BOURGET :**

18 Pourquoi est-ce qu'effectivement ils vous ont pas
19 donné plus de couchers, ou même, pourquoi ils vous
20 ont pas retourné votre fils à partir du moment où
21 vous aviez arrêté pendant deux (2) ans?

22 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

23 Je le sais, parce que, il était déjà placé
24 majoritairement. Majoritairement. Oui. Puis moi
25 je me disais que, eux autres ils prenaient le

1 dessus, que moi j'avais aucun droit. J'ai
2 recommencé à boire. Mais quand je buvais pareil,
3 j'achetais des affaires pareil à mes enfants, je
4 donnais de l'argent, puis quand ils s'en allaient à
5 des places puis des affaires de même. Mais à part
6 ça, les couchers... Je buvais aussi pour oublier,
7 qu'est-ce qui se passait pour... qu'on m'aidait pas
8 non plus.

9 **Me DONALD BOURGET :**

10 Avez-vous déjà porté plainte, par rapport aux
11 services ou...

12 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

13 Oui.

14 **Me DONALD BOURGET :**

15 ... aux problèmes de services à la Protection de la
16 jeunesse?

17 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

18 Oui, deux (2) fois j'ai porté plainte. Une par
19 téléphone, que je... à propos encore de son linge.
20 L'autre par écrit, quand j'étais en thérapie
21 l'année passée. C'est mon conseiller qui m'a
22 aidée, j'ai dit, "ç'a pas d'allure là." J'ai
23 envoyé la lettre, je n'ai jamais eu de... j'ai
24 jamais eu de... des lettres de retour là, pour dire
25 qu'ils avaient reçu ma lettre, je n'(en) ai jamais

1 eu.

2 **Me DONALD BOURGET :**

3 Après de quel organisme vous aviez logé la
4 plainte?

5 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

6 À Chisasibi, c'est là que... qu'ils ont leurs
7 bureaux.

8 **Me DONALD BOURGET :**

9 C'est les bureaux de?

10 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

11 La DPJ.

12 **Me DONALD BOURGET :**

13 O.K. La DPJ de...?

14 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

15 D... Oui.

16 **Me DONALD BOURGET :**

17 Est-ce que vous avez des doutes là, sur les
18 qualifications professionnelles,...

19 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

20 Oui.

21 **Me DONALD BOURGET :**

22 ... sur les diplômes qu'auraient les intervenants
23 sociaux ou qu'ils...

24 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

25 Um-hum.

1 **Me DONALD BOURGET :**

2 ... n'auraient pas?

3 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

4 Oui, comme mettons ma première travailleuse
5 sociale, je suis partie un bout de temps à
6 [REDACTED], puis j'ai parti pour cinq (5) ans.
7 Quand je suis partie de là, la madame, la
8 travailleuse sociale travaillait dans un dépanneur.
9 Cinq (5) ans après, je suis revenue à [REDACTED]
10 elle était déjà travailleuse sociale. Quand je
11 rentre... quand je m'en vas dans les bureaux, il y
12 a aucun certificat. Il y a juste des dessins de...
13 d'enfants.

14 Oui, je pense pas qu'ils sont assez instruits
15 pour faire ce job-là. Ils prennent des personnes,
16 on pourrait dire, sur la rue là. Fait que moi, je
17 ne fais pas trop confiance à eux autres. Là ils
18 m'ont... je vas avoir la garde le dix-neuf (19),
19 ils m'ont dit qu'ils allaient me surveiller pendant
20 un ans. Fait que celle-là, j'avais pas le choix.
21 Parce que moi, je suis pour la... il y a Santé
22 Canada qui nous regarde, les Innus. Ça... si
23 j'aurais pas accepté moi-même, j'aurais fait toutes
24 les démarches pour mon garçon. Puis j'aurais de la
25 misère. Même aujourd'hui j'ai de la misère. Rien

1 que pour prendre un rendez-vous, il faut que moi je
2 faxe mes papiers moi-même. Puis j'ai pas de fax
3 chez nous. Je peux pas aller envoyer un... aller
4 faire du pouce pour aller amener des papiers à
5 l'hôpital. Ils veulent pas faire mes... ils
6 veulent pas me faire faxer les papiers du docteur.
7 Ils me donnent pas ça, ils me donnent pas le droit
8 de... parce que je suis Innue. Parce que moi je
9 suis supposée de faire un dépistage de cancer. Là
10 j'ai pas pu rien faire encore là, mais c'est... il
11 y a plein de choses qui est arrivé aussi. Puis là,
12 je sais pas comment je vas me... faxer mes papiers;
13 peut-être à l'école, en allant à l'école.

14 **Me DONALD BOURGET :**

15 Vous avez pas eu de service ou de suivi,
16 personnellement comme parent, selon votre
17 témoignage.

18 **MME [REDACTED] :**

19 Non.

20 **Me DONALD BOURGET :**

21 Est-ce que vous pensez qu'effectivement, votre
22 fils, placé en famille d'accueil, a eu un suivi?
23 Est-ce que la famille d'accueil a eu une
24 évaluation? Est-ce qu'il y a effectivement là, des
25 mesures, pour s'assurer que les milieux d'accueil

1 sont adéquats?

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Non, ils font pas ça à [REDACTED] Il y a même pas
4 de révision à *toutes* les ans.

5 **Me DONALD BOURGET** :

6 Rien.

7 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

8 Rien. Ils vont même pas me dire, "est-ce que tu
9 veux voir où ce que ton garçon est placé? Tu veux-
10 tu voir sa chambre? La maison?" Il y a aucun...
11 On dirait qu'ils placent les enfants dans...
12 "justement, tiens, il y a quelqu'un qui va le
13 garder." Ils connaissent-tu les personnes qui
14 placent les enfants? Je pense pas. Il me semble
15 ce serait bon qu'ils fassent... qu'ils enquêtent un
16 peu la place où que... qu'ils vont placer les
17 enfants. Ils font pas ça.

18 **Me DONALD BOURGET** :

19 Est-ce qu'il y a un service d'urgence, si jamais,
20 par exemple, il y a des situations par rapport à...
21 que vous apprenez par rapport à votre fils ou, de
22 façon générale pour les enfants, est-ce qu'il y a
23 possibilité de... d'avoir accès en urgence à des
24 services à Chisasibi?

25 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

1 Oui, il y en a un. Comme mettons, il m'est arrivé
2 quelque chose au mois d'avril, à la fin d'avril à
3 peu près. Je suis allée me rendre... je suis allée
4 en taxi à [REDACTED], puis je suis allée le
5 chercher pour passer la fin de semaine avec. On
6 est arrivés là-bas, on a... j'ai pas trouvé mon
7 garçon. Personne qui savait où qu'était mon
8 garçon, même pas les services sociaux, même pas la
9 personne qui travaille pour la fin de semaine.
10 J'ai fait des appels, il n'y avait aucun... il y
11 avait aucune réponse, personne qui répondait au
12 téléphone. Puis en... je suis allée voir la
13 police, la police m'a donné le numéro à appeler,
14 puis j'ai appelé. En fin de compte, je suis allée
15 voir la personne chez eux, puis j'ai demandé,
16 "pourquoi que t'as pas répondu?" Elle dit,
17 "j'étais occupée."

18 Après ça, la madame est venue avec nous autres
19 en taxi. On a cherché mon fils pendant une heure
20 et demie (1½) de temps en taxi. On a essayé de
21 rejoindre Chisasibi au moins cinq-six (5-6) fois.
22 Non, on n'a jamais pu parler avec quelqu'un à
23 Chisasibi, pour savoir où qu'était mon fils. Puis
24 la madame, elle m'a dit, "on savait pas que
25 t'allais venir ramasser ton fils." Puis le

1 lendemain, il fallait que je retourne.

2 J'ai... en retournant chez nous, j'ai essayé
3 encore d'appeler à Chisasibi, c'est justement là,
4 après que j'ai pu parler avec eux autres. Fait que
5 j'étais bien fâchée moi. J'ai dit, "pourquoi vous
6 répondez pas au téléphone? Il me semble c'te
7 ligne-là c'est pour l'urgence."

8 Fait que, le lendemain j'ai retourné. Ils se
9 lançaient la balle. [REDACTED] a pas dit à l'autre,
10 pui [REDACTED] eux autres... comme ça. Il y avait
11 aucune communication entre eux. Moi j'étais
12 inquiète, je me demandais où ce qu'il était. En
13 fin de compte, il était à Chibougamau. Puis j'ai
14 retourné... sans lui. On n'a plus... on n'a pas
15 parler de ça par après.

16 **Me DONALD BOURGET :**

17 Alors que vous étiez supposée d'avoir un contact
18 cette fois-là avec lui.

19 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

20 Oui, j'étais supposée d'avoir une sortie avec lui
21 pour la fin de semaine. Fait que j'ai manqué une
22 journée avec lui.

23 **Me DONALD BOURGET :**

24 Est-ce que le placement de votre fils a causé des
25 problèmes au niveau de... la langue de

1 communication avec vous?

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Oui, ça me cause un problème, parce que moi je
4 parle un peu l'anglais, puis mon garçon il parle
5 juste l'anglais. Il a perdu sa langue, la langue
6 innue, il [ne] parle plus. Le Cri, il [ne] parle
7 plus. Puis moi je peux pas bien communiquer avec
8 mon garçon. Je suis pas très... très bonne en
9 anglais. Mais lui, il est plus bon que moi, ça
10 fait que, c'est... je pense c'est lui, il va
11 m'apprendre à parler l'anglais. Puis j'ai beaucoup
12 de misère à dire des affaires avec lui, fait que
13 je...

14 **LE COMMISSAIRE** :

15 Là, j'imagine que ça va s'améliorer maintenant?

16 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

17 Oui, oui, oui. J'espère.

18 **LE COMMISSAIRE** :

19 Il faut garder l'espoir.

20 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

21 Oui, j'ai toujours gardé l'espoir parce que, moi-
22 même étant jeune, j'ai été placée jusqu'à l'âge de
23 dix-huit (18) ans. C'est toute une histoire. Je
24 pourrais écrire un livre sur ma vie là. Fait que
25 je vous... j'ai été abusée quand j'étais jeune,

1 abusée, des attouchements. Moi j'ai essayé de me
2 suicider sept (7) fois quand j'étais jeune. Fait
3 que je sais où ce que mon... qu'est-ce que mon
4 garçon pense. Fait que je... c'est pour ça que je
5 veux absolument le garder chez moi, pour pouvoir
6 l'aider, cheminer avec lui. C'est très important.
7 Je veux pas qu'il ait... moi j'ai... je veux pas
8 qu'il ait une vie que... la vie que j'ai menée
9 c'était... j'ai vécu l'enfer de la drogue puis
10 toute ça, des suicides, ça fait que...

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 Quel âge a-t-il actuellement?

13 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

14 Dix (10) ans.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 Dix (10) ans.

17 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

18 Oui. Il va avoir onze (11) ans bientôt, le [REDACTED]

19 [REDACTED]

20 **Me DONALD BOURGET :**

21 Grâce au cheminement que vous avez fait, si j'ai
22 bien compris, malgré que votre fils devait être
23 placé jusqu'à majorité, il vous revient à l'âge de
24 dix (10) ou onze (11) ans?

25 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

1 Oui.

2 **Me DONALD BOURGET :**

3 Grâce à ce que vous avez fait?

4 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

5 Oui. Oui.

6 **Me DONALD BOURGET :**

7 Est-ce que vous auriez souhaité... qui se fasse
8 différemment... Est-ce que vous avez des
9 suggestions, des recommandations sur les services
10 de Protection de la jeunesse?

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

12 Oui. Surtout faire une petite enquête où ce que
13 les enfants sont placés. Ça, ça serait bon. Puis
14 avoir beaucoup de suivis, faire des révisions, il y
15 en a pas, zéro là-bas, fait que... Donner de
16 l'information aux parents. Ce qui se passe avec
17 eux autres. Avoir de l'aide, la psychologie,
18 surtout.

19 Puis moi, je pensais déménager à Gatineau pour
20 qu'il y ait plus un bon suivi. Il y a pas beaucoup
21 de services à [REDACTED], c'est juste le
22 psychologue. Fait que, au moins, aller dans une
23 école spécialisée, si je pourrais... C'est que, si
24 je m'en vas en ville, je vais être au bien-être,
25 fait que, ce serait bon aussi, d'aider les

1 familles, comme mettons leur payer au moins le
2 loyer. Parce que j'ai une de mes nièces qui reste
3 à Gatineau, son garçon a le même problème que moi.
4 Il a pas été abusé là, mais, il faut qu'il aille
5 dans une école spécialisée. Puis eux autres ils
6 payent le loyer à ma nièce. Moi je sais pas, parce
7 que je suis Innue.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Quand vous dites votre nièce, elle est Crie
10 j'imagine?

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

12 Elle est Crie, oui. Parce que je... j'ai d'autres
13 enfants aussi, à [REDACTED] Eux autres sont plus
14 grands là.

15 Puis être suivi... Surtout, les jeunes à
16 [REDACTED], ils se promènent, ils font rien que se
17 promener. Moi je pense il serait bon qu'ils les...
18 que tous les enfants placés, qu'ils aient une
19 activité à faire obligatoirement, parce que, là-bas
20 c'est rien qui se passe. Fait que ce serait bon,
21 moi je pense, que les enfants soient... qu'ils
22 aient une activité obligatoire. Qu'ils aient
23 quelque chose à faire pour... Puis qu'ils soient
24 bien habillés. Il est pas assez habillé mon
25 garçon. Ils me disent ils l'ont habillé mon

1 garçon. Je l'ai vu. Il portait juste un manteau.
2 Les souliers, il y en a pas dessous. Des souliers,
3 c'est des souliers que j'ai achetés par moi-même.
4 Où ce qu'il va l'argent que...?

5 Puis ils veulent pas... il y a personne à...
6 les Foster Home ils veulent pas habiller les
7 enfants. Je sais pas pourquoi, mais, ils gardent
8 les enfants pour l'argent. Il y en a
9 malheureusement ça qui se passe hein. Ils s'en
10 foutent de son habillement puis toute.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 Est-ce qu'il y a autre chose?

13 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

14 Oui. Mais c'est... moi je m'en rappelle quand
15 j'étais jeune, moi j'avais beaucoup de misère.
16 J'allais à l'école avec des bas troués. Des fois
17 je mangeais pas, mal habillée. Je me faisais...
18 mes amis me battaient pour ça des fois. À cause
19 j'étais mal habillée. T'sé, ça m'a fait de quoi,
20 mais...

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 D'autres questions, Me Bourget?

23 **Me DONALD BOURGET :**

24 Pas de questions Monsieur le Commissaire.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 Me Miller avez-vous des questions?

2 **Me RAINBOW MILLER :**

3 J'ai pas de questions Monsieur le Commissaire.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Me Boucher?

6 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

7 J'aurai pas de questions Monsieur le Commissaire.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Est-ce qu'il y a des choses que vous aimeriez
10 ajouter?

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

12 Euh...

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Si vous voulez, je vous oblige pas.

15 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

16 Oui oui, attends, je vas penser.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 Parce que s'il y a rien d'autre, moi je vais vous
19 dire merci d'avoir partagé avec nous, mais s'il y a
20 autre chose, je peux vous écouter.

21 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

22 Oui, regarde... Quand j'ai été en thérapie, j'ai
23 eu... un des conseillers là-bas, on avait un
24 conseiller - lui c'est un ancien Chef de Maniwaki.
25 Il me disait, "pourquoi t'es revenue tout le temps?"

1 T'as pas lâché. Pourquoi t'es revenue? C'était
2 quoi ton...?" T'sé, j'ai pas lâché. Il dit,
3 "pourquoi les..."... Il parlait des services
4 sociaux. Il était bien fâché après les services
5 sociaux. Il me disait, "qu'est-ce qui se passe?
6 Qu'est-ce qui se passe avec le gouvernement, il
7 disait, ils mettent trop d'argent sur les services
8 sociaux, puis ils mettent pas assez d'argent pour
9 les parents." C'est ce qu'il me disait. Puis là,
10 je pensais à ça, mais c'est vrai, il y a des
11 personnes qui sont... à [REDACTED] leurs enfants
12 sont placés; ils se promènent dehors, ils dort
13 dehors. Ils ont pas d'aide.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 Effectivement, il y a plusieurs parents qui nous
16 ont dit que... qu'ils souhaiteraient qu'il y ait
17 plus d'aide aux parents.

18 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

19 Oui.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 Alors si ça fait le tour, je vais vous dire
22 merci...

23 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

24 O.K.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 ... d'avoir partagé avec nous.

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Um-hum.

4 **LE COMMISSAIRE** :

5 Disons que...

6 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

7 Bien, j'espère que ça va donner quelque chose.

8 **LE COMMISSAIRE** :

9 Bien, vous me dites vous-même que ça va donner
10 quelque chose, mais, c'est pas à cause de nous,...

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

12 Um-hum.

13 **LE COMMISSAIRE** :

14 ... c'est à cause de vous, qui avez bien...

15 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

16 Um-hum.

17 **LE COMMISSAIRE** :

18 ... fait attention. Je comprends que la semaine
19 prochaine, il y aura un jugement qui va vous
20 redonner votre fils?

21 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

22 Oui.

23 **LE COMMISSAIRE** :

24 J'imagine que, il va y avoir la fin des classes
25 très bientôt et ça va peut-être se faire à la fin

1 des classes?

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Oui, oui, j'ai très hâte de l'avoir sous mon toit.

4 **LE COMMISSAIRE** :

5 Bon.

6 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

7 Quand il est chez nous il sort pas. Il veut pas
8 sortir, il veut pas me laisser.

9 **LE COMMISSAIRE** :

10 Vous allez pouvoir vous occuper de son
11 habillement,...

12 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

13 Ah oui.

14 **LE COMMISSAIRE** :

15 ... de ces choses-là,...

16 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

17 Oui.

18 **LE COMMISSAIRE** :

19 ... le dentiste, le...

20 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

21 Oui.

22 **LE COMMISSAIRE** :

23 ... les lunettes...?

24 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

25 Oui, c'est ce que je trouve aussi, que j'ai très

1 peur, quand... j'aurai peur. Je vas avoir peur
2 qu'il sort, aille dans d'autres maisons. Je vais
3 être pas mal inquiète parce que, il a été abusé dix
4 (10) fois par ce jeune homme-là là.

5 **Me DONALD BOURGET :**

6 Oui.

7 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

8 Hey, c'est quelque chose.

9 **Me DONALD BOURGET :**

10 Mais là il va être chez vous là.

11 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

12 Oui. C'est ça.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Vous allez y jeter un oeil? Vous allez...

15 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

16 Oui.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 ... vous en occuper?

19 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

20 Je vais tout le temps être là pour lui.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 Il a dix (10) ans, il a encore besoin...

23 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

24 Oui.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 ... de protection.

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Il a besoin de beaucoup d'aide.

4 **LE COMMISSAIRE** :

5 Alors moi je pense que vous allez être capable
6 de... avec la volonté que vous manifestez,...

7 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

8 Oui, oui.

9 **LE COMMISSAIRE** :

10 ... de... vous avez tenu bon,...

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

12 Um-hum.

13 **LE COMMISSAIRE** :

14 ... alors vous allez être capable de reprendre les
15 choses en main...

16 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

17 Oui.

18 **LE COMMISSAIRE** :

19 ... puis de faire attention.

20 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

21 Mais je vas attendre à... je vas attendre, je sais
22 pas si ça va prendre du temps, ils sont en train de
23 faire une enquête pour ça. À un moment donné, une
24 femme qui me disait "ç'a pris huit (8) ans pour
25 qu'ils puissent aller en cour après."

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Oui. Mais l'important pour le moment, c'est de
3 vous occuper de lui.

4 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

5 Oui.

6 **LE COMMISSAIRE :**

7 C'est ça qui...

8 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

9 Oui. Puis en plus j'ai... on a... j'ai... on n'a
10 pas une grosse maison, on a juste une chambre où ce
11 que je reste. Ça, c'est une autre affaire.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 Oui. Ah, les problèmes de logement dans les
14 communautés,...

15 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

16 Ah oui.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 ... on en a...

19 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

20 Oui.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 ... entendu parler. On espère que ça va
23 s'arranger.

24 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

25 Oui.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Um-hum. Alors on va vous souhaiter beaucoup de
3 bonheur.

4 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

5 O.K. Merci.

6 **LE COMMISSAIRE :**

7 Il y a comme une page qui va se tourner bientôt.

8 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

9 Ah oui.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Hein? Vous allez pouvoir avoir une lueur au...

12 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

13 Oui.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 ... bout du tunnel là, regarder vers l'avant.

16 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

17 Um-hum.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 On va vous souhaiter beaucoup de bonheur. Puis on
20 espère que dans le futur, bien, les choses qui vont
21 moins bien, bien, dans les services de Protection
22 de la jeunesse, que ça se corrigent,...

23 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

24 Um-hum.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 ... que ça s'améliore.

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Oui.

4 **LE COMMISSAIRE** :

5 Qu'on fournisse plus d'aide aux parents.

6 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

7 Oui.

8 **LE COMMISSAIRE** :

9 Ça, j'ai compris que... c'est pas la première fois
10 qu'on nous dit ça. On le retient.

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

12 Um-hum.

13 **LE COMMISSAIRE** :

14 Alors merci beaucoup.

15 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

16 Oui.

17 **LE COMMISSAIRE** :

18 On vous souhaite beaucoup de... bonne chance.

19 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

20 O.K.

21 **LE COMMISSAIRE** :

22 Puis vous avez le droit d'être heureuse,...

23 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

24 Ah oui.

25 **LE COMMISSAIRE** :

1 ... puis votre fils, vos enfants, votre famille.

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Um-hum.

4 **LE COMMISSAIRE** :

5 Alors bonne chance.

6 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

7 Merci.

8 **LE COMMISSAIRE** :

9 Merci beaucoup...

10 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

11 O.K.

12 **LE COMMISSAIRE** :

13 ... d'être venue.

14 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

15 Um-hum.

16 **LE COMMISSAIRE** :

17 Alors on ajourne demain, neuf heures trente

18 (9 h 30)?

19 **Me DONALD BOURGET** :

20 Neuf heures trente (9 h 30).

21 **LE COMMISSAIRE** :

22 Et ce sera à huis clos?

23 **Me DONALD BOURGET** :

24 Avec Me Denis Boileau.

25 **LE COMMISSAIRE** :

1 O.K.

2 -----

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

2

2

2

2

2

2

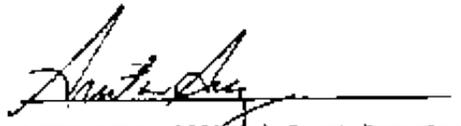
2

2

2

Nous soussignées, **Anita Auza, sténographe anglophone**
et **Ann Montpetit, sténographe bilingue**, certifions
que les pages qui précèdent sont et contiennent la
transcription exacte et fidèle des notes recueillies
au moyen de l'enregistrement mécanique, le tout hors
de notre contrôle et au meilleur de la qualité dudit
enregistrement, le tout conformément à la loi;

Et nous avons signé :


ANITA AUZA, Official Court Reporter



An Montpeti s.o.b./O.C.S